U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
Phone:
(604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
俠除奸

僱員工會 團結行動均與省當局協議

卑詩罷工解決 今日全面復工

（綜合報導）卑詩省府僱員罷工，昨晚已獲解決。全省糾察綫均於昨晚午夜起撤銷，今日全面復工，同時復工者將包括全省教師在內。換言之，由今日起，全省學校均照常上課。

昨晚代表卑詩勞工聯會之門羅（美洲國際木工工會主席），乘坐省府專機前往企連打班納省長私邸與班納會晤，商談約四小時，終於卻十時半左右原則上達成協議。

省長班納與門羅於十時廿五分，雙雙在班納私邸露台出現。門羅微笑對記者說，我們已同意解決問題的途徑。我認爲該途徑可將任何進一步之職業行動推遲。班納謂現時雙方對於引起爭論的措施，可作有意義的商討。但班納沒有說明商討的方法。班納續稱，在未來數星期，情況將會逐漸顯現，我們現時不是訂定協議，而是商談如何達成協議的方法。

較早前，省府與其僱員工會於上週六上午開始，繼續商談僱員服務新合約。在調解員李迪斡旋下，雙方連續作馬拉松式商談逾卅小時，至昨日傍晚終於達成協議。

該協議議定簽訂爲期兩年之省府僱員新服務公約，規定第一年沒有加薪，明年十一月一日起加薪百分之三，八五年四月一日起再加百分之一。省府僱員工會談判代表安士坦謂，工會會員獲得在全省計算之年資保障以及一套複雜之「泵走」權利。此即等於豁免第三號法案有關解僱而無需顧及年資之規定。同時對於工作分派及工作時間等亦達成協議，此即等於不受第二號法案之限制。

工會即將舉行投票，以便將上述所達成之協議予以批准。

惟至此爲止，尚未能立即解決罷工問題。蓋省府僱員工會係屬「團結行動」之一部份，該工會在達成協議後仍然繼續罷工，以支持「團結行動」爭取其所提出之要求。「團結行動」之要求約有五點。此即：所有公共僱員工會之解僱免受第三號法案限制；教育發款維持八三年標準；修改人權及業主住客法案；商討其他有關社會問題之立法；對參加罷工之工會予以赦免。是以各糾察綫需至昨晚門羅與班納原則上達成協議後方行撤銷。

至於原定由十一月一日起解僱之一千六百人之命運則尚未決定。省府副廳長史柏特謂，任何解僱將先與工會代表商談後方行實施。

盛傳安杜波夫逝世

歐洲金融市場動盪

（莫斯科電）蘇聯領袖安杜波夫自八月至今仍未見公開露面，他的健康情況已引起猜測。

安杜波夫上台迄今已一週年。星期五日所有歐洲各金融市場均盛傳此六十九歲之前任蘇聯國家安全委員會（即著名之KGB）首腦安杜波夫業已逝世，至於謠言起自何處，則尚未有提及。

自星期一日安杜波夫未有參加莫斯科之布爾什維克革命紀念儀式之後，關於他健康的問題，便引起了更多的猜測。

該項革命紀念儀式爲蘇聯之大事，歷來克里姆林宮之主人從無缺席。

蘇聯官方對安氏缺席之解釋，則稱安氏當日正患感冒。但西方外交界人士則對此說表示懷疑。

安氏最後之露面，是在八月十八日接見到訪之美國各參議員時。

安氏星期五日之缺席，一度引致美元在倫敦市場之匯價急升，但稍後即回復正常。

一位倫敦經紀稱，蘇聯當日似曾購入二億五千萬美元。

中英今舉行第六輪會談

（本報香港十四日專電）中英就香港問題

聯邦將向國會提新法案 旨在消除醫生額外收費

費的一項新的加拿大衛生法例，將是數日後國會會期重開的首項被提出法案。

比根在亞伯達大學一個保健公開論壇上告訴記者謂，該法案很可能在明年四月一日起的新財政年度之前獲得通過而成爲法律。

大約有三分一的亞伯達省醫生收取額外費用，而政府亦打算於明年一月起容許徵收醫院使用費。比根今次訪問亞伯達並未安排與該省衛生廳長羅素見面。

比根表示，羅素未有要求與她見面。由於即將提出的保健法案，建議聯邦政府對徵收醫院使用費和收取額外收費的省份，實行一元對一元的屬醫療資助照數削減，亞伯達省明年將失去四千萬元的資助。

（點問頓電）聯邦衛生部長比根週三晚在此間透露，旨在消除醫院使用費和醫生額外收費的一項新的加拿大衛生法例，將是數日後國會會期重開的首項被提出法案。

比根在亞伯達大學一個保健公開論壇上告訴記者謂，該法案很可能在明年四月一日起的新財政年度之前獲得通過而成爲法律。

大約有三分一的亞伯達省醫生收取額外費用，而政府亦打算於明年一月起容許徵收醫院使用費。比根今次訪問亞伯達並未安排與該省衛生廳長羅素見面。

比根表示，羅素未有要求與她見面。由於即將提出的保健法案，建議聯邦政府對徵收醫院使用費和收取額外收費的省份，實行一元對一元的屬醫療資助照數削減，亞伯達省明年將失去四千萬元的資助。

被問及政府爲何在如此富庶的亞省承担一切衛生責任時，比根回答說：「因爲多年前醫生同意成爲唯一有收入保障的加拿大人。」

比根續稱：「政府不會仿效列根式的經濟政策來應付衰退，更不會藉口政府財政緊張而砍掉醫療保健。」

多個出席該由自由黨發起之論壇的團體，均對比根的聲明表示支持，並指出額外收費已爲病人帶來了比勿素和醫生們所預期更多的問題。

陶杜和平運動擴至日本 下週末將與中曾根會談

（東京電）陶杜首相決定在其和平運動之旅行中包括日本在內，此舉可令其於下月英聯邦首長會議提出和平計劃時，獲得吹捧，又可提高日首相中曾根在本國之政治形象。

中曾根曾宣佈下月將在日本舉行大選，自從其前任首相田中角榮以貪污被判罪之後，即力圖增加其政治力量，但在國內之政治氣候中尚缺乏伸展餘地，因而欲藉國際事件，在選民之心目中加强其地位。

最近西德總理及美總統列根已先後到訪，對於提高中曾根之重要性已有所影響。

中國共產黨領袖胡耀邦已定於十一月廿三日抵東京，與中曾根會面，陶杜首相則於下週末到達，一時之間，中曾根將搶盡國際鏡頭。

中國空軍機師駕機飛往台灣

（特訊）中國空軍一名機師，昨日駕駛一架M—G噴射戰鬥機飛往台灣，要求政治庇護。

查台灣政府一向懸出巨賞，對於連人帶機飛往台灣者，將給予價值數百萬元之黃金。

新界十三代表赴京訪問一週

（本報十二日電）香港消息：新界人士訪京旅行團一行十三人，將於今天前往北京進行一星期訪問，希望能會見中國的領導人，反映他們對香港前途的意見。

十三名訪京代表團，大部份是區議員，還有其他新界人士及華僑。

據他們表示，此行是希望會見中國方面的領導人

美國跨公司瞞稅 加法院判罰巨欵

（本報訊）安匯集團（NANDV）承認多年來把低報價值的進口貨輸入加拿大，被安大略省最高法院判罰二千五百萬元。

安匯集團成立於二十四年前，它成立的基礎是人們需要不斷消費商品，更喜歡在家裡買到所需的東西。更重要的是，每個人都可以加入他們的推銷行列，只要各人花七十五元購買一樣品盒子，或者花二十五元購買一些推銷指導。

該公司的業務從銷售一些普通的日常用品進而銷售多種名牌奢侈品，包括價值一千元的錄影機、四百元的照相機，以及傢具、手錶和皮革用品等。

安匯創始人之一迪威士指產品的價格是有所安排的。他說：「他們在過去十八年來容許我們這樣做，但突然間却說我們是錯的。」

該公司謂他們認罪是因爲訴訟費一年高達二百萬，並認爲過去接受了一些不良的忠告。

十六號公路撞車 釀兩死兩傷慘劇

（卑詩溫達荷夫市電）上週五此間卑詩中部市鎮以東十公里之第十六號公路發生兩車相撞，釀死兩死兩傷慘劇。

兩名死者均爲梯利斯女子，計爲賀蘭，廿一歲；及喜士立，廿九歲。兩名傷者爲一對華盛頓州夫婦，計爲五十六歲之道亞及其妻。兩傷者均已送院療治，傷勢不詳。

皇家騎警謂，失事現場雪水混泥，非常濕滑，稍不留意，即肇巨禍。

香港一名總督察在沙田中心自殺

（本報香港十一日專電）一名隸屬港島區「有組織及嚴重罪案調查科」總督察，昨午於沙田中心一單位內飲彈自盡。警方懷疑他與一宗法庭呈堂證物失竊案有關，失竊的呈堂證物爲接近三十萬元現款。

死者王世煜（三十四歲），六八年中六畢業後便加入警隊，七四年轉爲偵緝處人員，八一年升爲總督察，八二年四月調入九龍總部，在任期間屢破大案，曾先後六次得嘉獎狀，甚得上司看重。據悉，其上司於本年初曾提其名考慮將他升爲警司。

昨晨，死者曾到高等法院聆訊一宗珠寶巨劫案，審訊中，其屬下一名探員作供，當辯方大律師要證人開啓裝載二十九萬九千元現欵封口上蓋有「火漆」的公文袋時，發現裡面全無現款，有的只是白紙，庭上各人爲之愕然，法官便要求退庭休息，而死者亦隨之退庭。

下午三時十分，三名同屬死者所管轄小組之探員，抵達沙田中心新寧大厦十七樓B座，據說上址乃爲警方所租用，作爲探員歇脚及與綫人見面之處，赫然發現死者仰卧甕內的一張尼龍床上，右手緊握着自己的氣槍，槍頭指向其右邊太陽穴，其太陽穴亦中了一槍，而其槍內有五顆子彈，警方初步相信死者是自殺。

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER. B. C. V5V 4G3
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
（零件另計）
保養90天
先鋒牌 PIONEER
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
Tel:876-8320

元豐公司
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：卑比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278—4200
新運到大批
冰去頭殼肉
霜蝦
特餐館
價厚磁
推銷

SATURDAY, NOVEMBER 12, 1983
$986,491.20
SHARED
1 2 7 13 22 31
THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER
BONUS NUMBER 5
APPLIES TO 5 OUT OF 6 ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	2	WIN $493,245.60
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	9	WIN $32,295.90
5 OUT OF 6	185	WIN $939.70
4 OUT OF 6	10,051	WIN $44.40
3 OUT OF 6	156,985	WIN $10

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨
產品好 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
JVC
Panasonic
Technics
MITSUBISHI
TOSHIBA
AIWA
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
JVC-HR7100 錄影機 VHS 638.00 一部
Panasonic PV1220 錄影機 VHS 548.00 一部

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：卑比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278—4200
中國補酒藥酒
又新運到！
聚蓉特價供應，
歡迎選購！

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
DB VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
$499.00
◎廿四小時內一連六小時可自動錄影電視精采節目。
◎每日同一時間內，可以錄影不同節目。
◎可以在觀看另一電視節目時進行錄影另外的節目。
◎觀看節目時，可據需要分段錄影。
◎可用其他錄影攝影機錄影。
◎可跳帶搜尋畫面。
◎可以安全裝盒，慢慢進行。
MAGNAVOX
The brightest ideas in the world are here today.

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840
最新運到大批
崧子（補腎養顏）
總代理
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸，超級鳳標
泰國香米，糯米
生力鷄麪，肉碌麪

經驗 廣告・招牌
寫木牌膠牌網實幸青
夜間電話四三五—一〇七〇

按摩蒸汽浴 桑拿
尊門高閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

女恤廠布料平賣
本廠現正舉行一次空前的盛誕清貨大平賣。各款布料，花邊，女恤，裙，褲等一律割價傾銷。良機勿失，請屆時駕臨參觀選購。地址：水街一六四號六樓。時間：十一月十八日（星期五）由上午九時至下午七時。十一月十九日（星期六）由上午九時至下午四時半止。日期只限兩天。

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫 每月七圓

天氣報告
今天陰有雨
最高溫度四十度
最低溫度六度

大富公司

奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

◇生猛游水海鮮◇ ◇名師精製燒味◇ ◇明爐燒鴨叉燒◇ ◇燒肉油雞鹵味◇ ◇鮮明肉食蔬菓◇

七天營業

泰興有限公司

加拿大 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

★專營：正地道南北西土藥材▶
北鹿野各鮮中批價
高茸山國明藥發錢
麗補泡成藥配零公
參品參藥片方沽道
★加拿大總代理★
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌杜仲虎骨丸

中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診崇治男婦兒科
（專爲僑胞解答藥材補品用途）

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6x5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥倫比亞街
電話：六八九—七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL 669-0833

零沽批發，無任歡迎
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531

太湖珍珠，天下第一養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上乘牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。
歡迎選購！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER. B.C.
Telephone 688-6025

◁經營▷

中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 駝名藥材 膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精瓷器皿

▲零沽批發 無任歡迎▼

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

味食意發迎
燒肉滿批歡
手明證沽任
巧鮮保零無

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉
各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

沈慶俊
JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
歡迎查詢 免費估價
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
▲北雲哥華高貴好景，0·96畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
▲HANEY 餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366 東54街八年新，建築材料一流，花園觀，好過新屋，開價十五萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。
▲483 東54街，三房古屋出售，十二萬餘
▲7656 緬街，孖屋地，12年新十二萬餘。
▲2007 CHARLES 孖屋地，17年新九萬餘
▲1927 E四街，月入千三，三組十三萬餘

Wolstencroft Realty Corp.

#201-566 Lougheed Highway, Coquitlam, B. C. V3K 3C3

梁玉棠 **ANDREW LEONG**

公司：939-3302 住家：420-6475

▲三文治士多，市心，日營一千二百三文治士多，在北溫，獨市，無競爭，日做三百餘。

▲果子鋪，溫哥華，日做六百五，租平新批。

▲果子鋪在本拿比，日做五百餘，無競爭，還有電子遊戲收入。

▲麵飽西餅店，在二埠哥林比亞街，店主已經營十二年。

▲寵物店，在平賣，開價低過成半。

▲首飾禮品店，工場及批發，每日請八人工作，年賺過十萬。

▲工業地，點九三英畝，重工業圍則在內。

▲工廠物業，十四平方尺，租客現做冷熱調節器。

▲農場地及四睡房屋，及門市鋪專營蔬菜及生菜，鮮花設計及各種盆栽面積十八英畝，每日五六人工作—CHILLIWACK。

▲BOUNDARY CENTRAL PARK 對面，三睡房屋，十八年新，土庫完成，交通方便，面積 45.5X120

▲商業中心 Shoping Centre 固定租客在亞省邊境，年賺十二萬六千。

▲水原充足地，面積 90X240 近 SHUSWAY LAKE，或可興建豪華別墅。

▲一房一廳栢文，東便七街近菲沙，

▲四萬九，抵買。

▲一房一廳栢文，東便五街，近菲沙

▲四萬八千五。

▲五個單位栢文，五年新，溫哥華地區，免費保養，欲知詳情請致電。

屋背面，最新圖案保養最好，(20年)

HEAT MIRROR® WINDOWS

廿一世紀反熱窗門.

代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -

容量多水潤，省錢美觀，20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養.

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵

CHRISTMAS sale! 15% OFF

擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants

A Division of Westerior Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傳孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

陳百良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

生意

▲二埠旺區菓鋪，日內六百。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓鋪連實業，前鋪後居

房屋

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

▲西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

253-0806

ANDY IP

葉漢

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東兩房，樓下廚廁齊，八萬餘。

▲雲東，近城多利全新，上下完成，三面單邊。

▲雲東，幾步到麻街，向南位，九萬餘。

▲本拿比，全新四房另有大土庫，開價 $249.000

1574 GLENABBEY 西門新區，大四房摩登設備，降價急賣。

▲7500 AUBREY 西門新區五大睡房，風景大棒，紅瓦面。

▲近喜士丁 ALBERT 街，單邊紅瓦面風景靚屋。

▲降價急賣，西門新區，四大睡房風景，三年新。

1393 WYNDOK 西門新區，特級近新屋，比新屋更好。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司

CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.

公司：273—3161
住家：274—2274

曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近 KILLNARY 小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多尺，地大。近巴士站及商場，請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，五十六乘一百尺地，三睡房另有娛樂房，二千餘尺，雙車房向西後院，交通方便近學校，要價十五萬九千

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

李標 BLOCK BROS.

BILL LEE

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

房屋出賣

▲四十五街近 ONTARIO 街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千元。

▲威廉街近城多利街，七年新，三房兩廳，另土庫全部完成，雙車近中小學，只取價十三萬八千元，請勿錯過好機會。

▲本拿比，高尚地區，近 DEER LAKE，觀屋兩間，地段兩間合共一英畝，可以用來起建十間城市屋，買下來等機會或自己投資建築，賺錢良機，捷足先登。

▲列治文高貴住宅區，LANCE LOT街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

生意出賣

▲二埠果仔鋪，前鋪後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果鋪一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

其他

▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電詢問，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299—1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁光明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231 街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲北本拿比三層全新大屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九211 MORAY ST. PT. MOODY。

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流3225 E. 25th. 買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲S. F. U. 區，孖屋，八年新，自住一邊，另外一邊已出租，月入六百五。1570-72 GILES PLACE

DICK KLINE
公司：985—9544

A.E. LePAGE

利必至實業公司
（全加最大）

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

▲近 ENGLISH BAY WEST END 地王，PIZZA 西餐館，六十餘座，酒牌，年銷卅萬，五年長批，只售十一萬九千。

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，只售十萬三千。

▲北溫近巴士總站菓鋪連實業，四睡房 137X 100 尺 C-3 大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，叫價十一萬五千。

▲本拿比三年新體育會商業地王連實業，長期租滿，年收二成純利，叫價四百六十萬。

▲東區著名專菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，實業另議。

▲北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。

Cloverdale 三鋪位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

歡迎查詢 免費估價 投資移民

REALTOR Royal Trust "THE SIGN THAT SELLS"

余太
PATRICA YU
B.A;R.I.[B.C.]
732-6090

袁瀚強
B.Sc.LASTEF
251-4579

ALEX LEE
324-4167

何衍聲
NORMAN HO
941-4593
傳呼機：667-3939

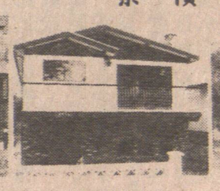
施玉山
B.A;B.Ed;M.A.
321-1986
667-3883

REALTOR Royal Trust 老字號 好銷路

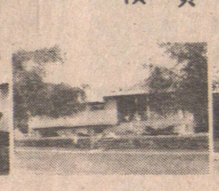
ROYAL TRUST REALTOR 430-2201

經營地產 免費估價 特價物業 歡迎查詢

EXPLORER WALK FRASERVIEW



NASSAU DR. FRASERVIEW



ELLIOTT STREET FRASERVIEW

CAMANO STREET FRASERVIEW

▲銀行收屋，歐洲式裝修優美，四房，中央爐頭 JACUZZI & SAUNA 交通便，十萬餘（施玉山）

▲酒牌餐館九十座，外賣，連器具，MAIN 街商場，業主助按揭聘七至八人營業。（施玉山）

▲首五千，分五百，三房，三層車位，LOUGHEED 商場，托兒學校 8929 ORION PLACE 星期日十一時半至一時半開放（何衍聲）

▲喜士定夾乃磨街，新淨大屋，樓上四房，土庫三房，廁所，保養好，開價八萬餘（ALES LEE）

▲近百老滙工業樓宇，利潤為 9.258，十五年租約，三合土建築物，空氣調稱，約八十二萬餘。

▲千三呎新樓近 VICTORIA DR.，樓上三房土庫完成，手工好料靚磚牆花園，樓下二房另廚廁。

▲本納比大屋地，近學校商場，地鐵站，交通方便，新大娛樂室，九萬餘。（袁瀚強）

▲FRASERVIEW 靚樓，一手業主好保養靚極，特大屋地，土庫完成有兩房，向南好陽光交通好

▲三房連車房，三年新 TOWNHOUSE，FRASERVIEW 區，一千八百呎環境好，連一切電器用具。

▲西區兩房，土庫部份完成，環境幽美，近交通及學校（余太）

▲香槟區三房 TOWNHOUSE 約二千呎，有游泳池，交通方便，屋主急賣，抵買。（余太）

▲三年新款 TOWNHOUSE，三房，分層式設計，一千四百呎有火爐，FRASERVIEW 區。一萬首期價九萬餘。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲三睡房屋，一八五八東十一街九萬七。
▲三單位，月入千三・六四八東十三街，全部翻新，十一萬九
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲十九年新三睡房，659乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬一千。
▲新屋兩間，555號及551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

華聯實業有限公司
Cambie Agencies (1983) Ltd.
公司電話：685・2028
住家：277・5967
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
唐人街海外信託銀行三樓

免費估價
地產買賣

▲華埠喜士定東街四百號地段七十五乘一百廿二尺，鋪面及七組柏文，價七十餘萬。
▲KERRISDALE 舊商業鋪及二組柏文，取價廿三萬九千元。
▲SOUTH GRENVILLE 商業鋪，易管理，價四十萬。
▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬。
▲本公司聯加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

商業樓 柏文

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲FORT MOODY 市中心商業駁字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH 近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百二十八尺，高尚住宅區，價十二萬餘
▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日二百七十元，業主急賣開價二萬九千九。
▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一百廿尺，開價十二萬六千五。業主急賣，誠還價。
▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五。

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毯，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

陳若松

▲1340 71A街 SURREY
商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲243 53 LONSDALE 北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比，一百廿二尺，十四年新商業樓，七十萬九千九。
▲251 東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。
▲754 治文465 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。
▲二十一萬。緬街，雜貨鋪及物業
▲391 乃街，四十五位，唐人街五千。
▲二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST
▲僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER 高骨林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6468
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
▲以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價議。
▲東四十七街及域多利街兩年新抵買舊屋月租九百五十元，只售十五萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
▲東區近PNE五房三廁硬木地板，標準地隨時可搬入，九萬三。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437・9700
RES・321・2945

代理買賣地產物業，免費估價

▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲1515 GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠。
▲3179 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

以下各盤歡迎還價

NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

十月新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二三五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬。
◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，佔地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬。
◎溫市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬。
◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬。
◎中型士多連實業兼舖位數間祖，該店每週六天營業九至六收年年做起過一百廿萬詳情面議。
◎中型士多生意，位近廉價屋區營業時間九至六，取價八萬五千元。
◎小型士多生意，位近高層柏文，有停車場，取價八萬五千元。
◎大厦多座，日做六百五，有長期租廉，僅售六萬三千五百元。
◎中型士多生意位域多利埠適中地點每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘。
◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘。
◎Whistler旅遊勝地，設有餐房及業共廿一個睡房，靠近明湖秀山，全年夜總會，售二百卅五萬遊客川流不息。
◎另連扶夾十七街七年新三睡房屋土庫瓦天面地大售十四萬餘緬夾七街潔白一睡房柏文一組。

NORTHRIDGE REALTY LTD.
恆生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。
▲埠邊商業旺區四十四位西餐館有烈酒牌，並置唐餐鑊爐，生意盈利，平讓六萬餘。
▲東區一睡房柏文，四萬七。
▲東區十二街入息屋，八萬三。
▲列治文新城市屋多間十二萬
▲西區65組石屎柏文二百九十五萬元。
▲東區兩睡房屋，八萬餘。
▲炸魚餐館生意

SURREY 埠 SCOTT RD.
卅六位開價三萬餘

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。
▲西區卅年屋地大，屋主急賣叫價十八萬可續供銀期抵買
▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具
▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。
▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。
▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千
▲域多利街西餐館，四十座位生意四百餘元價六萬元。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業鋪一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。
▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。
▲本汝比旺業鋪每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。
▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。
▲乃路近五十三街，價平快開工
▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。
▲三八五號四十七街近緬街。
▲二一三六號四十二街近域多利街。
▲五十三街近乃爾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。
▲二七八四號六街東近RENFREW。
▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。
▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。
▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。
▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842・
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667・0926 留電即覆

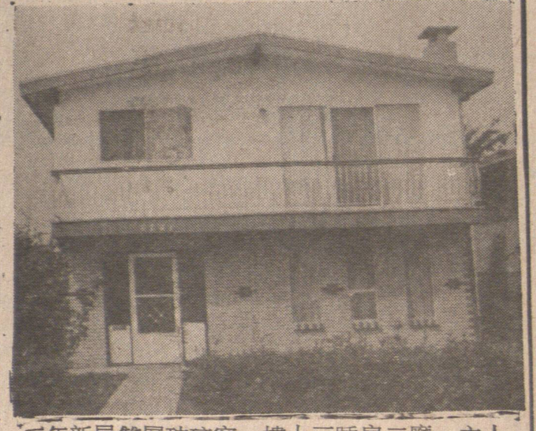
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新。
▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。
▲6331 BUTLER 香槟區，開價十一萬九，請快。
▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。
▲溫哥華 DENMAN 街旺區，果鋪生意連實業，另有三鋪位收租。
▲三塊地，33及50尺濶，適宜自建。
▲豪華新屋，東27街，有景，請快查詢。
▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

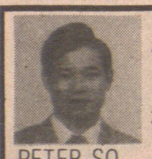
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

▼唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價十六萬九千元。
▼合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老匯街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千元。
▼新屋，位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，建築總面積約二千七百平方呎，地寬四十六乘一百廿七萬九〇六千元。可看見北溫風景，真抵買一。
▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。
▼全新孖屋，位本拿比南邊SINPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售十九萬九千元。
▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士每層三睡房二廳，月收租共八百，下層有二睡房，九十元，鋁質一威玻璃，離廳，近學校，交通便，
▼上層三睡房二廳，月收水暖氣設備，八萬九千元。
▼觀屋位乃街夾廿八廳，下層有街夾廿八一街，上層二睡房一廳，地寬五十五乘一百廿二尺，開窗，價八萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國約國最乘一，貳〇建，大新屋，現租，出每十月約萬七百九千元。
▼三道經劃則師建計，築士，總面積約三套。
▼中型士多生意出售蔬菜生菓，每年營業額約六萬元，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★



三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。



蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
代理買賣地產物業 免費估價

▲菲沙夾卅八街東樓上兩房土庫兩房，有廚浴，標準地，有後巷，開價八萬九。
▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。
▲離婚，屋主急賣，樓上兩房土庫兩房，有廚浴卅六年新，四十九點五乘一百一十八點八地段，開價十一萬九，大有講。位六十一街東近乃路。
▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。
▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438·8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛街VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。
▲NAPIER 近乃磨街，二房，土庫完成，122街角地，翻新好，只取九萬八。
▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。
▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎面積。
▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。
▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就結。

已出售

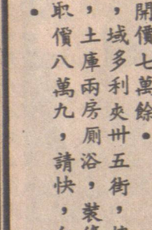
百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十餘萬。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四紐栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自功餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四－八二四九

善興建築裝修
專開土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二－四六七九



DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張菲立
公司：876-8841
住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文 屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

涂念官 DOGWOOD RLTY 蘇迢毓

多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

十月新

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。
▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。
▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。
▲雲東靚區新屋兩樓，歡迎換屋十六萬餘。
▲雲東小型栢文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。
▲雲東區牛津街十四組栢文，五十餘萬。
▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。
▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

十月新盤

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。
▲近雲富街，上下四房，兩廁，八萬左右。
▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。
▲新屋十四五萬多間。
▲柏文四萬餘。
▲老字號唐人雜貨，大賺，包教，移民頭痛，另濕仔啡濕多間。

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle, between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八·八一六一（辦事處）
三二四·四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實五年淨。業主退休出讓。位於西區，經營漢堡包，炸魚，柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。
▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠，三睡房，土庫完成，地大四十一乘一百二十尺
▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土庫完成，地大四十一乘一百

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明 住家：421-7346
公司：876-8841
免費估價 忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士威，已出售，有房一廳，土庫閣樓各一房，七萬。已完。
▲香槟區城市屋三房一廳，已出售，完成佈置優雅，交通方便，六萬餘。
▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。
▲PORT MOODY商業地，地66x132樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。
▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有潛力，取價五萬餘。

陳憲明 林尙忠

STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
ALECK LAM 住家電話 327-5533
公司：876·8841

十月新盤

▲九六二－廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。
▲香槟區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。
▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。
▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。
▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000·
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000·
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000·
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

DOGWOOD REALTY
柯其毅
公司：876—8841
住宅：327—1689
中文留話：872—3955
專誠協助 投資移民
實業買賣 歡迎查詢

▲本爾比近界限街高尚十四單位柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜投資良機，價六十五萬。
▲售及修理吸塵機公司，年賺約六萬元，東主退休割愛，適合投資移民，價七萬餘，存貨另計。
▲東區魯拔夾廿九街，九年新屋上下各三睡房，廚廁齊備，價十四萬餘。請隨便還價。
▲東區七萬餘屋數間，有意請查詢。
▲雲西新屋上等材料，建築精美五大房四廁所，雙車房，面積二千九百尺，園牆草堂全部造好，價卅三萬餘。
▲MOTEL 旺區設備齊全容易管理，價九十六萬餘。24單位，有停車場，近

BB Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業·免費估價

任你俾！

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成，由十三萬九起，請快來還價！

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便，只售十一萬四千九，趕快。
▲雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件廁所，交通方便，每月收租一百廿二尺。
▲西區卅九街近金比，土庫完成翻新，窗全，有天井，睡房六，組新城市屋，交通便近，公園十，地四十七乘一，百廿二尺，價十九萬五。
▲列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，還可交通方便，聯邦政府三千補助金。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John St合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。
▲近京士威3390 Cherry St，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。
▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲近京士威夾卅孖梳，上下共三房，七萬餘。
▲雲東近27街35年屋新屋頂，八萬餘。
▲雲東39年屋，全新裝修共三房八萬餘
▲近JOYCE夾29街靚屋，區靜地大，十二萬二。
▲雲東近33街，共五房低息銀期，十萬餘
▲FRASERVIEW高尚區，地大屋靚，內部一流，設備齊全，十萬餘。
▲果鋪急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾卅孖梳，兩組收租，屋，45X100七萬九。
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菜舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菜舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜蔬，三十六萬。
▲蘇理FRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

爲親力親要務事小大重担負理心

總排「紅樓夢」阿刨淚洒舞台

今日將在利舞台正式首演粵劇「紅樓夢」，然而，龍劍笙昨日在排練時，却突然悲從中來，淚洒舞台。

當時，記者是坐在台下，遠遠地看見「阿刨」與樂師們議論，「阿刨」臉兒紅紅的，繼而便哭將起來了。由於「阿刨」情緒欠佳，排練也一度停止下來，直至「阿刨」平靜了心情後，才再恢復排練。

記者前往後台探望「阿刨」時，她仍是雙眼通紅，阿嗲則謂：「沒有什麼事的，她發孩子脾氣啫！」估計，因爲「紅樓夢」是「雛鳳鳴」第一次公演的粵劇，在一致「睇好」的情況下，無疑加深了「阿刨」心理壓力。

但見「阿刨」在台前台後走動，甚至連瑣碎如道具的擺置，帳幔的設放，都一一由「阿刨」決定，既不能全心集中於排練上，難怪「阿刨」會如此「勞氣」的。

問及阿嗲，與黃霑灌錄唱片的事，阿嗲說，黃霑表示待他們做完了「紅樓夢」後，便正式與她開拍曲。第一次灌錄粵語時代曲，阿嗲自言很緊張哩！

有人說四十萬元灌錄一隻唱片，是否一個紀錄？或是雛鳳以此價錢來灌錄唱片，倘若下一次再沒有人這樣大手筆時，她們又是如何呢？

「我從來不知外面的價錢如何，只不過以前也曾有人出過相同的價錢請我們灌唱片。後來黃霑找我們時，我們便提出了這個價錢。事後黃霑才對我們說此價不菲呢！」阿嗲說。（章）

龍劍笙昨日排戲時的古怪表情

梅雪詩認真排練「紅樓夢」

影與視

天地綫

右起金燕玲、翁美玲、劉敏儀出席「夾心人」試映會。

日特假海景假日酒店舉行試映會，監製李添勝以及衆演員出席。

繼「夾心人」後，李添勝將會安排劉嘉玲及商天娥試鏡，「夾心人」致已定，男主角韋小寶即將推出，港視昨凱欣、周秀蘭、劉嘉玲、商天娥及另兩位十二期藝訓班新秀。

日內李添勝將會安排「添勝將會開拍武俠劇「鹿鼎記」，演員人選大是梁朝偉扮演，飾演他七位妻子的女主角也選出了，包括毛舜筠、黃鹿鼎記」大量用新人

港視藝員青黃不接
下令監製力捧新秀

李添勝拍「鹿鼎記」大量用新人

希望在她們當中挑選一個担任一人分飾兩個角色的人物。

在此劇中，李添勝將會大量起用新人，事實上港視亦曾向旗下監製指示，希望栽培幾位花旦接班人，因爲港視目前最欠缺的便是甘歲出頭的青春派花旦。

雖然，港視目前正在招募藝員，不過被選中者也要接受幾個月時間訓練，這水不能救近火，他們還是先起用訓練班新人爲佳。而李添勝本人的意見，亦認爲十二期訓練班中，有好幾位新秀都很有潛質，應該可以成爲花旦接班人的。至於商天娥及劉嘉玲，李添勝亦是從訓練班練習的錄影帶中挑選出來的，他認爲前者的長相很有性格，加上個頭好，是頗有潛質的新人，而後者的古裝扮相比時裝好，氣質及形態與趙雅芝頗相近。對於拍古裝劇，其實是很有利的，因爲古裝劇比較容易演。

港視目前除了欠缺花旦外，小生也甚欠缺，不過却未找到解決的方法。

至於小生方面，港視明年也仍會集中力量捧「五虎」，亦因此而要發掘一些適合與他們配搭的花旦。

現在電視台對藝員的要求，除了要樣貌好外，最好要有五呎五吋的高度，據李添勝表示，第十二期藝訓班中亦有幾位男藝員質素頗佳。

昨日出席試映會的演員計有翁美玲、黃敏儀、劉敏儀、金燕玲、會江、梁珊、黃錦燊等。（心）

黃浩義拍「少女慈禧」
周采茨獨自赴英待產

亞視籌拍新劇「少女慈禧」，一直備受注意的威豐皇帝一角，已証實由黃浩義担演。

昨日，黃浩義亦有返亞視參加工作會議，在此劇中，他將佔戲份重的慈禧」一劇。

本來黃浩義有計劃在本月內陪妻子周采茨（前麗的宜傳經理）往英國待產，也順道在彼邦欣賞一些舞台劇，但由於接拍「少女慈禧」，故此周采茨只得獨自赴英國，黃浩義則待拍竣「少」劇後，才往會合她。

此外，黃浩義透露，浩采公司將於明年二月及三月，分別爲深水埗藝術節及藝術中心演出舞台劇。（心）

掙扎多年幸得肚皮爭氣
盈盈產下麟兒
增加入宮機會

盈盈於八號早上，在港安醫院剖腹生子重九磅，現已返回北角家中靜養。

盈盈今爲趙家產子，雖能否入宮尚屬未知之數，長期金飯碗已是必然，盈盈的親友皆爲她欣慰。

在陳觀泰移情別戀後，盈盈把女兒交由母親照顧，獨力出來打天下，先後在夜總會當公關經理，唱歌，拍片及開美容院。她爲潘壘拍的「紋身的女人」，片中有裸體紋身跪頭，該片月前一度傳會發行，盈盈聞訊後非常緊張，即與潘壘聯絡，之後未見該片問世。據悉，此片將不會在此間上映了。

盈盈生下一男，許多人關心姚焯母女會否受到影响？姚焯刻下正在加拿大，但較早時記者問及時，她會說過一切與她無關。

何莉莉聽聞多了一個，盈盈把女兒交由母親照顧，獨力出來打天下，先後在夜總會當公關經理，唱歌，拍片及開美容院。她爲潘壘拍的「紋身的女人」，片中有裸體紋身跪頭，該片月前一度傳會發行，盈盈聞訊後非常緊張，即與潘壘聯絡，之後未見該片問世。據悉，此片將不會在此間上映了。

盈盈生下一男，許多人關心姚焯母女會否受到影响？姚焯刻下正在加拿大，但較早時記者

婚期雖已迫近
李影毫不緊張

李影昨日返亞視爲官方刊物拍照。拍完「洋葱花」後，李影正忙於籌備婚禮，她說新居已佈置得七七八八，最麻煩的還是那套婚紗，度了身後尚未正式試穿過，不知道穿上身後，是否好看呢？

婚期日漸迫近，記者問「準新娘」心情如何，影姑若無其事地答說：「沒有什麼呢！都是與平常一樣啫！」（菁）

本週新片戲碼仍然平淡

桂治洪的「魔」映了十二天，收入三百九十九萬元，連四百萬也未能衝過，頗爲失望的，因爲目前電影圈行情認爲，要收三百萬元以上算是理想的票房，十分有「商業道德」，「要也有它」，但從票房看來，是否這類恐怖片已達飽和？還是觀衆不能接受過份核突的影片？

邵氏院綫換映的「打蛇」，是牟敦帶的舊作，成績並不理想，肯定是作爲審期片。

普慶明珠換上喜劇片「混吉帮辦」，走「鳥龍帮辦」的諧趣路線，這類戲有一定的觀衆捧場，而不期然亦使人懷念起「鳥龍帮辦」的彼得斯拉來。

新藝城星期日會在京都凱聲放映「搭錯車」，優先早場，這齣影片將角逐台灣金馬獎。從片名看來，根本不知是何類戲，但相反來說也許可可吸引觀衆入座。事實上「搭錯車」是一部新藝城出品的溫情式影片，亦繼承新藝城卻樣的作風，只不過今次不是度GAG，反而是悲劇人物，賺人熱淚的情節層出不窮，影片能否受本港觀衆歡迎，則尚未可知。

至於兄弟班式拍攝的「同綫車」，反應頗爲不俗，六天收二百六十萬元，影片再次走普羅大衆路線，有爲人熟悉的下層社會人物生活動態，講述車房仔的生活，再加簡單直接的復仇故事，但整齣成績似略欠新意，只是拍得流暢和熱鬧而已，看來「同綫車」仍可映多一週。

海運百樂推出嘉美蓮丹露與大衛實兒的「血魔」，影片宣傳是科幻恐怖片，成績如何要看過方知。嘉美蓮丹露向來擅演文藝愛情片，這次不知扮相如何，能否爲觀衆接受。

影談

霞素禤與國衛合演「少女慈禧」

△禤素霞自從拍完「情難再」後，休息了一大段日子，昨日率召返公司，參加「少女慈禧」的工作會議。在劇中，她飾演「恭親王」的妃子。

阿禤說，在家裡坐得太悶，正好又有新工作安排給她哩！

問及接拍了「少女慈禧」後，可會影响她替李影做媒妹，阿禤響有信心地說：「不會的吧，若果那天要開工，我也要向公司請假呀！結婚時大件事，一定要盡力帮老友忙呀！」（菁）

伍衛國昨天返回亞視，參加「少女慈禧」的工作會議。劇中，伍衛國飾演「恭親王」一角。「少女慈禧」全長卅集，而伍衛國的角色屬於由頭帶到尾，戲份甚重。

因爲是清裝劇關係，伍衛國將要剃光頭。伍衛國稱，曾剃過一次頭，今趟則是第二次剃頭了。

伍衛國更很惋惜地說：「我剛剛花了數百元燙了一了幾天，頭髮便要遭殃了。」

前一陣，他曾受肝病的折騰，伍衛國說皆因爲自己不愛惜身體所致，工作過勞之外，又頻頻與人飲夜酒，卒之便鬧出一個肝病來，近月來，修心養性在家頤養身體後，肝病也不再復發了。（菁）

亞視正覓繼任人
鄭文森有離巢意

亞視高層經過一番變動後，近來似乎開始平靜下來，然而據另一項消息透露：該台製作服務總監鄭文森於將明年初約滿，已打算約滿後不再續約，且由於他積有假期，故此他可能會提前離職。

據稱：鄭文森在麗的部主管，該部門與製作及亞視任職多年，但歷年來工作上都並不稱意，加上他將要協助父親打理生意，故此才萌去意。

亞視方面亦知鄭文森已有去意，故目前正在物色人選繼任其職。

目前，鄭文森乃政務造成些微影响。（心）

葉麗儀經驗之談
英人工作效率慢

剛由英國返港，葉麗儀昨日便返到港視參加「明珠賀台慶」特輯錄影，此外，她亦會在本月十九日台慶當晚表演歌舞。

葉麗儀此行赴英，主要是探望家翁姑，一晝爲了媳婦之責任，除此外就是爲了監管屋子裝修的情況。

據葉麗儀稱：屋子裝修了一段長時間也未完工，想不到英國人的效率眞是如此緩慢的，到最後，還要她自己親自裝修睡房。

由英返港時，葉麗儀在飛機上巧遇陳百强，丹尼仔是剛爲華埠小姐選舉担任過表演嘉賓後返港，兩人同機，也不愁寂寞。

十二月葉麗儀將在海城登台一個月，明年二月農曆年間再到吉隆坡演唱。（心）

「神鵰俠侶」改得不俗

看過「神鵰俠侶」原著，就會發覺電視劇集在很多地方都修改了，這是很難避免的情形，尤其是「神鵰俠侶」這樣一個充滿浪漫色彩的故事，甚難一成不變地在螢幕上展現出來。個人却覺得，有些地方改編得很不錯，比如小龍女與楊過師徒之間的感情，小說寫得很含蓄，但劇集則表現得頗感人，小龍女多了分熱情，少了分神仙感，有感情的變化波動，反而更具眞實性。至於楊過，他的調皮搗蛋，劉德華演來是揮洒自如，惹人喜愛。（侶）

國語片集可配字幕

港視推出山東電視台的「行者武松」片集，作爲台慶節目之一，此片集在去年也曾播映過，這一集「景陽崗打虎」該是續篇吧。配上粵語對白可帮助觀衆欣賞，但爲何不嘗試一下用國語原聲帶，加上字幕來播出呢？連「歡樂今宵」也要搞一個國語趣劇，說是要提倡普通話教育，幹嗎不正正統統地播映一個國語片集？總勝於要觀衆聽藝員們那些半鹹不淡的蹩脚國語嘛！（蘭）

影視廊

探索生命的奧秘

在科幻電影裡創造的複製人，今日觀衆看來可能是天方夜譚，但由於科學越來越進步，誰敢否定本世紀結束之前，科學家會不會將人類複製出來呢？

現在，科學家越來越能理解生命之謎，進而干預人類的生態。目前，人類的胚胎可以冷藏，控制出生時間；損壞了的器官可以更換或移植，那末，人類衰老過程之後，也許就會研究複製人了。

安樂影片公司的主持人江志文，繼十分賣座的一部紀錄片「慘痛的戰爭」後，又在外國搜集資料，搞了「性、命知多少」一片，這是相當珍貴的益智紀錄片。

「外國的娛樂界，現在有一種新傾向，是在電影電視之外，極力去探求奇妙的生命過程，從實際題目取材，放露自然發生的事，而且很受歡迎。」江志文說。

「影片中的鏡頭，是你自己拍攝的嗎？」

「不是專業人士，又沒有先進的器材帮助，那是沒辦法拍的。」

「那你怎樣搜集呢？」

「資料來自外國的資料館，經一般生物學家、科學家、醫學家聯合拍錄下來的研究成果。不過，其中一段最新科學產品的『有毛鷄』，是找專人拍攝的。」

「這『有毛鷄』怎樣形成？」

「就是遺傳因子作怪。科學家只留下了單方面的遺傳因子，母鷄產下的蛋已經是『有毛鷄』的胚胎了。」

「那比普通的鷄隻有什麼特別價值？」

「可能說不上什麼特別價值，只是生物學家研究遺傳因子的試驗品。但愛新鮮的香港人，恐怕暫時還吃不起這種鷄，因爲身價太貴啦！」

「要賣多少錢一隻？」

「我買了十隻，牠們坐飛機而來，計算運費在內，每隻大約三千五百元左右。便是在外國，也不是公開出售，僅作爲科學家的研究物。」

「這樣說，因遺傳因子引起的作用，將來眞有可能出現複製人了？」

「噯，一點不稀奇！我這『性、命知多少』裡，已看到了複製出來的兩棲動物，完全一模一樣。繼續發展下去，從兩棲動物到哺乳動物，不就可以製造複製人了麼？」

原理是細胞是構成生物的基本單位，細胞內的因子決定每個人的特徵，因子的數目和怎樣排列，便決定所有生物的分別，「有毛鷄」便是一例，而科學家証明生命是多麼奇妙！

・方梨・

陳維英月中赴歐
登台法國夜總會

陳維英昨日匆匆忙忙返公司請假。原來法國一家夜總會邀請她月中前往剪綵，並爲該夜總會演唱兩場，但因爲陳維英接拍了「阿SIR」一劇，亦是月中參加拍攝，避免撞期，所以會向對方婉拒，怎料昨早對方以長途電話來港，央陳維英勉爲其難前往，因爲該夜總會已以陳維英的名字來做好所有宣傳，陳維英若是不去，夜總會便要失信於人客了。陳維英也不想對方誤會她擺架子，所以只好趕忙返公司請假。

她估計此去最多逗留兩個星期，便要返港拍「阿」劇。可能的話，也盡量抽時間遊玩法國鄰近的國家名勝地區。（芸）

五台山短波

甄妮上月底赴美，爲新唱片拍封面照，已於日前返港。前晚，與何小弟雙雙出現仙鄉伊士頓音樂會，當記者拍照時，反應淡然。

她已定明年五月爲華聲舉行演唱會，履行合約。（惠）

陳維英將赴法國演唱。

秋仔名花「鄭八鐘」

南海漁民服務站

秋仔的「夾心人」，此劇也即將在下週推出，你應該看到電視台的宣傳片了，到劇集正式播映時，相信你一定會留意收看的吧！

在拍攝「夾心人」時，秋仔的確捱得很辛苦，本來他最初是聲明每天要有八小時休息的，所以同事們都稱呼他爲「鄭八鐘」。但後來劇集趕得緊了，休息的時間再縮爲四小時或三小時不等，所以「鄭八鐘」的綽號又不合用了。由此可見秋仔現時在台灣拍的片子是武俠的，這部片大概要拍兩個多月時間出了。秋仔能夠在台灣拍了這麼多影片，他的普通話自然不會差呢！

ANN：你寄來的小咭子，站長一定盡量替你送到鄭少秋手上，不過目前秋仔不在香港，他正在台灣拍片，所以必須待他返港後咭子才可送給他。

・站長・

「錢小豪與蔣金」失戀心情迥異

徐蝦新片「樑上君子」明晚上午夜場，昨日試片，他偕同片中演員錢小豪、蔣金、廖麗玲等會記者。

無獨有偶，錢小豪與蔣金都於最近甩拖，錢小豪已慘大半個月前，與陳佩茜結束兩年多戀情，正式分手。陳佩茜已遷出影城宿舍，他亦返回北角母親家中居住，只間中住宿舍，連電話也退掉了！

錢小豪表示，十八歲與陳佩茜拍至今，他才廿一歲不到，不可能太早結婚，爲免拖下去累人累己，不如及早分開。他承認與陳佩茜同居後期，因彼此個性不合，經常齟齬。現在孑然一身，無牽無掛，反而開心，可以專心拍片，「飯都吃多兩碗！」錢小豪說。

蔣金則比較凄涼，因爲女友被搶走，因此，他與錢小豪同病相憐，片場內外都如孖公仔。

錢少豪談分手，表情仍有點苦澀，蔣金則自言受了刺激，强顏歡笑，所以有時言笑失常！（清）

麥德和竟然聲稱
不喜與女性親熱

影人影事

麥德和揚言，自己在的士高內很容太過色情，超越火位，尚未預備一部片作午夜場後備，嘉禾及黎大煒皆急如熱鍋上螞蟻。

麥德和在片中與日本新紮性惑女星小田薰有多場造愛戲，他公然表示，自己不鍾意與女人親熱，所以要他與女人親熱，甚爲痛苦。

麥德和即對記者說出，他有一位美國女友，在唸書中，以此說明自己是正常人。記者問他可是暗示自己有某種癖好？麥德和反問：「女友芳名爲何？麥德和反問：「女友芳名爲何？麥德和反問：「女友芳名爲何？」（清）

麥德和不喜歡女人？

日本要到八年五年
始辦國際電影節

日本爲什麼在本國的影片打入國際市場之後，而本國却一年又一年不舉辦國際電影節，不給外國影片在日本放映開方便之門呢？其原因外人不得而知。但這件事給人的印象是：日本當局要保衛本國電影的市場，不容外國影片長驅直入。其做法正如日本在貿易上一樣，日本貨品千方百計打進別國的市場，搶奪外國的生意，但是日本市場却不對外國貨品開放，以致日本的對外貿易年年出超——出口多過進口——，而且出超額每年俱增，引起美國及西歐國家越來越强烈的不滿。

日本在國際電影交流上，幾十年來只有日本影片在外國領獎，從未有外國影片在日本領獎，這也使人產生不公平的感覺。

根據今年十月底東京報紙的報道，日本最快也要到一九八五年，才改變這種「取而不予」的做法。

日本將在一九八五年，由通產省出面，在東京舉辦日本的第一屆國際電影節，日期是從一九八五年四月三日開始，爲期十天，放映大約二百部外國影片。

・江南燕・

西洋屋

今天，日本在許多事情上，都居世界前列。尤其是在某些工業產品的生產上，歐美要拜日本爲師。

但是，在舉辦國際電影節方面，日本則落後於歐美。

大家知道，威尼斯、康城、西柏林的國際電影節，已經有了幾十年歷史。英國愛丁堡的電影節也如是。蘇聯的莫斯科電影節及捷克的卡羅維發利電影節，亦已在二、三十年前就開始舉辦。拉丁美洲個別國家，也早已舉辦國際電影節。甚至在經濟落後的國家菲律賓，國際電影節已舉辦了兩屆，一九八四年繼續舉辦，其負責人最近曾到香港進行聯繫。

可是，至今爲止，日本却未有國際電影節的舉辦。也因此，日本未在這一類電影節上，給國外影片頒發過任何獎，雖然戰後以來，日本影片已在外國舉辦的國際電影節上，領了許多獎，大大提高了日本影片在國際影壇上的聲譽，打開了日本影片在國外的市場，使日本影片替日本政府賺取了許多外匯。

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941
685-8812
精印各式文件
信封信箋名片
彩色餐牌
中英膠章
講東
同永心結
結婚喜書

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

秋季大減價

美國上等靚綠苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80

金牌即食麪卅包庄 $4.99

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co.,Ltd.

129 Keefer St., Van.B.C.

Phone:681-7595

一二九號青化街近麵街西邊半個街位

代理各種香煙

大小光顧一律歡迎

蔴糖發行

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

余景輝會計師樓

會計，核數，稅務，商業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：696-4406

周愛福 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.

Raymond S. Chow O.D.

Optometrist

Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發

營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

DORSET COLLEGE

*83年擴充，特大校舍及科學實驗室

（即前本拿比政府中學）

* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
* 詳情請電：291-8686或到本校

250 Willingdon, Ave.
Burnaby. B.C. 近喜士定東街四千四百號

請電：291-8686

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3

Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發：

唐山雜貨 罐頭食品

日本冬菇 元貝魚翅

酒樓用品 鼓油醬料

冰霜魚蝦 各類蝦肉

客家人?!

客家教會 — 崇眞堂

爲您而設 歡迎您來

一同享受 神的大恩

（主日崇拜：上午九時半客語講道）

5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）

電話435-9525（客，粵，國語皆可）

歡迎與我們聯繫

（辦公時間：星期一至五・每日上午九時至正午）

嘉禾大戲院

緬街三一九號・319 MAIN ST・VAN・

683 - 8888

風水門睇相到底邊樣威・又有料又好笑

風生水起

THE FUNG-SHUI MASTER

人人睇咗大講特講口碑周圍聽得到

董小嫻 黎田 江玲 徐小明 盧大偉 邵音音 李青山 劉兆宣

同場放映

成龍 雪梨 主演

董驃：睇相佬就批死你霉樓一世，我同你改過風水，就一樓風生水起，所謂唔怕你人衰，至怕灶低，唔怕運滯，最忌廁所向西。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412

雲哥華京士威路1339號

一部令香港人戰慄的電影

BOAT PEOPLE

投奔怒海

DIRECTED BY ANNE HUI

導演：許鞍華

STARRING CORA MIU & PETER LAM

主演：繆騫人 林子祥

同場放映

甩牙老虎

TWO TOOTHLESS TIGERS

洪金寶 袁信義 領衔主演

鍾發 王龍威 林建明 張嘉年 主演

放映時間 每日

6:00 投奔怒海
7:45 甩牙老虎
9:30 投奔怒海

星期六、日加映

2:00 投奔怒海
4:00 甩牙老虎

下期盛大獻映 火燒圓明園 李翰祥 傾力傑作

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.

Home Improvement Centre

1986 Kingsway Vancouver B.C.

872-0696

承接房屋裝修 上至屋頂水潤 下至地氈水渠

外釘膠牆鋁窗 內裝玻璃鏡牆

專業人材負責 工作保證滿意

歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面

電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大 5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相
彩色磁碟相

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

科士蘭及海景紀念墓地預先出售

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

宜未雨而綢繆 毋臨渴而掘井

在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務

現有新設計經濟墓地，內包括紀念碑及棺盒，三樣一起可省回一百五十至二百五十元。

電話：438・6824（日夜）

陳太（MRS・CHAN）

（國，粵，滬，英，台山語）

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

即日放映

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:35, 5:10, 7:45, 9:05

同場放映

URBAN COWGIRLS

THEY'RE WAITING FOR YOUR LOVE

They call her "Easy"— see the movie and see why!

EASY

龍城新藝城戲院

活動座位 闊大銀幕

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最高享受

今天盛大獻映

笑口常開・闔府統請

同場放映

新藝城 龍城之寶

最佳拍檔

大鬧梅花道

許冠傑 蔡嘉 張文嘉 聯主演

最勁天皇巨星＋最勁笑料＋最勁片種＝

龍騰虎躍 成龍 領銜主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

大導演楚原繼『七十二家房客』再次掀起一度喜劇狂潮。

導演 楚原

"香港83"原班人馬出動！

邵氏精英傾力演出！

瘋狂83

又一次携手鼎力演出。邵氏群星，無綫藝員，

同場加映 輕鬆惹笑拳擊笑片

導演 劉家良

長輩

小侯 惠英紅 劉家良 聯主演

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

RICHARD M. WENNER
律師樓
● 個人損傷 ● 樓宇地產
● 刑事法律 ● 商業法例
● 交通犯規 ● 遺 產
500室999號百老滙西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎賜詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
（604）874-4545

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部
溫哥華，片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140

* 廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯，李糯，墨西哥邊境等拾日遊。
出發日期：十二月十七日，十二月廿四日。
費用：$288元起至$478元止
* 日本、台灣、香港觀光團
出發日期：1984年一月廿四日
費用：由$1395元起。
* 東南亞十五日遊。
出發日期：十二月廿五日。
費用：由$1818元起。
* 中國觀光團 * 歐洲觀光團
每月均有團出發
◀代售各國廉價機票▶
各團均直接主辦，華人領隊

興華參茸行
專門經營
歡迎購代寄
郵沽批發
零果海味
京翅燕窩
魚肚
中藥丹丸散
膏藥配方
地道藥材
參茸補品
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華市大街一五六〇號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。
▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。
▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。
▲十三年新，廿九組桁文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭。
▲十年新四十組桁文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。
▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九—一二九五

專做打蠟
不地板翻新
電話：八七三·二一四二

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各欵中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 工作快捷妥當
★ 保證費用最平
地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

alex hoo
photography·graphic design
專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

專洗各種地毯
洗梳化椅只收十元。英文接綫機，可用中文留下電話：255·8942

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋 新間格 舊土庫 內油漆 價平 免費估價 價錢公平 特別設計

恒利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房水喉 更換大小 裝修陽台 換石園 砌瓦仔 磚頭牆 屋頂 包滿意

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註冊公司
電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 電話後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專樓商舊劃土酒內水露屋砌磚免
建房店裝修文新柏設計加間格漆櫃牆
商業住宅則庫外吧台車泥
樓宇裝修圖屋油廚工程
土木工程 承接大小 代代劃 免費估價

精工電器
電話：324-9710 274-9384
免費估價
洗碗機 乾衣機 爐頭櫃 煲電器

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
十一月份特價服務 250/$58.85 500/$73.85 1000/$98.85
名片信封信箋全套

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 ~~$160~~
特價 $119.99部
ZENITH
AIWA
JVC
TOSHIBA
PIONEER
PIONEER 汽車音响 一律八折
空白錄影帶特價 大平賣
飛機運到最新大批 中文唱片唱帶

區煒電子電器工程
A V SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★ 防盜警鐘
★ 電火工程
★ 防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專為僑胞解答一切修理問題
新張期內九折優待
地址：緬街三七五五號 緬街夾廿一街

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修 房屋建修 土庫間格 內外油漆 磚瓦砌築 水電裝修 防盜警鐘

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小工程 商業住宅裝修 土木工程 新舊改建 房屋設計 圖則製作 工作妥當 價錢公道

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價 免費代代劃 草圖許可領 建築設計 證明書 屋宇工程 倉庫及商業 樓宇專業 醫生館寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

億兆信託銀業
最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
書英定期存欵三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為6½厘計算。（目前為6¾厘）
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。
收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只續費。
存款超過五百元，支票提款免收手支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。
蓄戶口可享受：
公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」
由九月一日起，凡在本存款儲蓄人仕之最佳喜訊
地址：華埠片打東街130號
電話：（604）685-393
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）
YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律特價優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

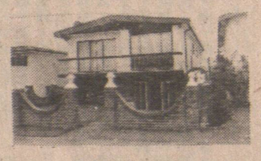
本拿比，十七街孖地，八萬九

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.

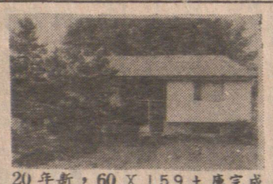
唐人街，舊屋四間



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

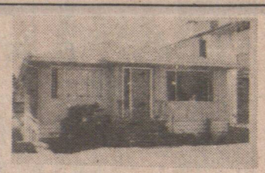


20年新，60 X 159土庫完成
3832 S. E. MARINE DR.

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

兩房一廳，土庫完成，$90's
2786 E. 26th AVE;

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E 12街樓上四睡房、
土庫完成，地大

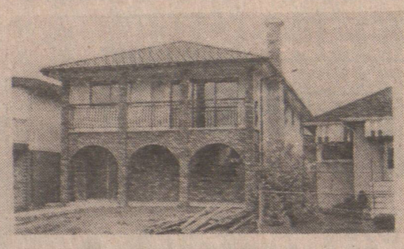
三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER. VAN.

$79.500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY. VAN.

四組入息屋

急賣三房一廳土庫完成
近域多利，七萬餘元。



意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

房屋

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃境優美，十一萬九。

▲西區二間新屋，兩房一廳，環

▲高骨林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

▲全新西班牙式，紅瓦面，熱水暖氣CEREMIC TILES.標準地。三房二廳及土庫4455 E GEORGIA北本拿比。

柏文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三屋商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅燕梳實業建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼 留電即覆
保費最平 快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，低買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘。歡迎電約引看。

△新舊房屋
△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，九萬五千呎屋，約有商量，捷足先得。
△東區交界，近廿餘年新，三睡房，利便，環境幽雅，開價十三萬。
△京士威大街，小型果舖，日營四百元。電子遊戲機收入够交租，取價二萬二，抵買之至。
△域多利大街，著名淡水酒牌，年營廿餘萬，東主急賣，拾萬元有商量。
△退休，生意穩定，急賣。
△約四十急賣三萬九餘廿餘年新三十餘萬。
△東區國王逢笠臣街，快餐外賣設備新淨，離地足先得。
△離國割價平賣取價一流白人以上附十餘萬千載。
△近柏文林立地點，
△賣PISSA日營千元牛扒屋外
△西區格蘭埠大街西餐
△小本投資價五萬。
△八街近緬大街咖啡濕夫婦經營
△急賣三萬元。
△食屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂生意買賣

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉雜生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價二萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生 住家：324-4583
公司電話：324-1034 324-0907

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。
▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。
▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。
購物中心
▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

柏文
▲近緬街夾四十八街，六睡房。
▲近乃街夾廿七街，六睡房。
▲近乃夾四十三街。
▲KILLARNEY區。
▲近域多利夾四十八街。

新屋

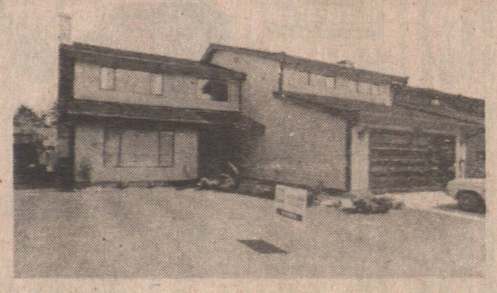
七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

$160'S
639 E 19

乃磨街夾E 40.

近京士威夾29街
4346 PERRY ST.
$170'S

BB
Holia Chow
[周太]



BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有家庭室17'X13'，樓上主人房20'X15'主全廁及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'X12'三套全廁熱水暖氣有四掣每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房，有自動掣，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎肉機。即可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜。

鍾天賜：876-4575
▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難逢！
▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位廚廁具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期。
▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。
▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。
▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好。
代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）
▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。
▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。
▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。
▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。
▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。
▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854
▲COMMERCIAL大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。
▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽
▲RENFREW旺街1800號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。
▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。
▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842
▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有烟親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。
▲七百號派亞街地一幅25X122尺，開價五萬九良機勿失。
▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。
▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。
▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

速速與其他

除了「貨倉」（GODOWN）和「粥」（CONGEE）這些名詞，是「英印」語而非正式英語以外，還有幾個現在已經不大流行的名詞，同樣是具有道方面來源的。

舉例說，催人家快一點，稱爲「快快」（CHOP－CHOP），意即北方官話「速速」的變體。

但語言研究家却發現，此詞肯定來自印度，當地的英國人，早在百多年前就已經常用此詞，可見不是受了北方官話的影响而成的，儘管「CHOP－CHOP」和「速速」之間，聲音方面確有很近之處，但那僅是巧合而已。

另一個名詞是「MUSKI」，意即「無所謂」或「不要緊」。這個名詞，則沒有人說是與印度某種方言變體而轉到英語範圍裡去，不過我們的漢語有什麼相連關係。

可能語詞是印度某種方言變體而轉到英語範圍裡去，不過見也是受了北方官話的影响而成的，儘管「CHOP－CHOP」和「速速」之間，聲音方面確有很近之處，但那僅是巧合而已。

外語風

這些名詞，大多數只是殖民地的慣用語，在英國試用之，那地方的人十居其九不會知道你是何所指的。

至於中國名詞入英文的例子，自然也爲數不少。

像「苦力」（COOLIE）是其一，粵語的「咕哩」，當然也是出自同一源流的。

又如「叩頭」（KOWTOW），因爲歐西人士，根本上是沒有這種禮儀形式的，所以亦只可以借我們的名詞過去。

客窗隨筆

不文的表演不宜於家庭

最近「港視」舉行的慈善表演中，分藝員組與歌星組，歌星組由自稱不文的先生領導，其中「鈡士的誘惑」這節目暗示「鈡士」們對女性暴露下體。在西洋漫畫中早已有過，「鈡士」們的服裝即效漫畫上，另外，又有一位矮「鈡士」在此意同伴的生理方面，相信是領導者所設計的吧？節目帶些「鹹味」，自有人歡喜，但這節目上電視，電視是家庭娛樂，是否適合，固成問題。我並非衝道之士，却總感到電視節目中之有「鹹味」者，宜在特別時間播出，這個節目中亦令十幾歲的男女不僅，若問自己家長，亦令家長難以答覆呢！以後似乎不應再有吧？

此前在金唱片頒獎禮中，自稱「不文」的司儀對徐小鳳稱「老而風騷」，曾令這位大歌星不快，但司儀絕非存心侮辱，是習慣地出諸口而已！今徐小鳳在夜總會登台時自稱「徐老鳳」了。作爲一位歌星，徐小鳳是成熟的年齡，作爲戲劇演員等亦然。我估計徐小鳳大概三十五歲左右，在大會堂與利舞合演出的越劇名演員畢春芳與琅雅仙都逾五十五了。去年來港演出的京劇演員童芷苓已逾六十，徐小鳳與她們比，仍是徐小鳳。今日美國最馳譽的女歌星「的士高皇后」當娜森瑪已近四十歲了。那天自稱不文的司儀確是失言，由于他的女朋友亦上台，她視徐小鳳大丁幾年又風情萬千呢，在場與電視觀衆當可比較。

戰後英國五次失威

第二次世界大戰後，英國有幾次失威。

第一次，一九四九年四月，派「紫水晶」巡洋艦侵入中國長江，耀武揚威，炮擊渡江解放軍，被解放軍還炮擊傷，被迫停於鎮江附近江中凡三個多月，後來，該艦艦長一面藉口談判，一面令該艦撞入木船羣中，伺機逃出長江。

一百年前，英艦入長江，是迫簽南京條約，一百年後，英艦入長江，只落得個鎮寶下場。時移世易也。

第二次，一九五一年調香港駐軍參加朝鮮戰爭，當時什軍所殲，後奇逃回。

第三次，同年十月，埃及宣佈提早廢除「英埃條約」（尚有五年才滿期）。英國方敗於朝鮮，自無力用炮艦政策對付埃及。

第四次，一九五六年七月，埃及宣佈收回蘇彝士運河。英國不甘，於同年十月，聯同法國，以色列發動侵略戰爭，結果失敗，首相艾登引咎辭職。

第五次，英國侵埃失敗第二個月，約旦宣佈提早廢除「英約條約」（尚有十二年才滿），英國又是無力用炮艦政策，只有氣頂！

海角曉吹　鄭君

考據曹家六二年

談紅樓夢的作者「曹雪芹」一種是「專任講師」，那是只的曹氏考據文章，若從民國十年三月第一篇胡適的「考証紅上去的一枚一層層照晉級規章爬樓夢初稿」計起，到現在是整年三十二年半。那第一篇初稿整六十二年半。那第一篇初稿，到同年冬季來了篇「改正稿」，利用了他得到的「四松堂集」付刻前原稿，上面有敦誠「悼曹雪芹的詩」，那清了下列幾點六十二年前看來是大事，今日已成了普通且普遍的一些關於紅樓夢的文學史的知識。魯迅在民九到北大任講師（是講師就是講師，不是專任教授。講師並不蝕底。例如你是燕大顧頡剛教授，又要到北大兼一門古史，那就稱「講師」，另考証的。照推測，小說史成書，已參考了民十年冬之胡氏改正稿，及其後的文章。

但胡也只辦到了這幾點初次弄清的史實：一，作者姓曹名霑，字雪芹。是曹寅之孫，非曹寅之子。連乾隆年與雪芹同時的江南大才子袁子才，竟也弄錯了一代。二、曹雪芹最少活了四十歲；死時有「新婦」；死前數月有失明殤子之痛；住在西郊，瓦灶繩床，食粥。三、能畫畫賣錢，付酒家的欠賬。四、胡斷定前八十回出曹手；後四十回是程偉元主持抓來一個高鶚編湊成的。文筆極差，內容或有殘本中的一點原作或原訂「創作計劃」，但有高某自己拼湊和創寫的，可能佔後四十回大部分。（明續）

如是我聞隨筆　陸天

醒目詞話

五絕二首

看英艦除如何「特混」法

艦號爲無敵，西班最早牙。
今天回首看，明日是黃花。

老去英唔利，東施也效顰。欲來香港鬧，必會鬧新聞。

醒目詞話

港人港物

那句是眞話

偶遇曹先生在半山區三馬路晨運，他見到我亞八便對我幽幽然訴說：「早兩月前，廣東省政府表示過，要在今年內選清清估僑屋，現在國務院僑務辦公室副主任林一心，却表示全國清估的僑屋將在明年退完，到底是誰說的話眞確？」他是拍心被估房屋不知何日獲歸還。旁邊一位晨運客插口道：「僑務辦公室是指全國擴估的僑屋，廣東省政府是指廣東本省僑屋；可能廣東省在今年內解決問題，全國僑屋問題則可能要明年解決哩！」曹先生輕舒口氣道：「如果是這樣便好了。」到底是否這樣，其實問我亞八，「我又問邊個？」房屋問題在內地是嚴重問題，在香港也是嚴重問題，否則樓價便不會這樣貴，就算是一般打工仔買居屋也是問題上也算做了一番工夫，現有超過四成人居住在公屋，這是一個不小的數目，但房屋問題距離完全解決的目標還遠。本港的房屋問題，不但港府去建公屋、居屋，更有發展商大量建屋，情況仍是如此，內地房屋問題要解決，更非「話咁易」啦！

太平山縱覽　徐賢

架空走廊

中區海旁的架空走廊，實在是值得稱道的一項工程。在這類跨越馬路的建築中，似乎只有這一條才眞眞正正地爲人行而設。那些專供汽車飛馳的天橋不說，就是橫跨道路的橋架，與其說是爲了行人方便，毋寧說主要還是免得他們在馬路穿過時妨碍車輛的來往。哪裏像這條架空走廊那樣能夠一開始就爲行人設想。

已經一直伸展到離島小輪碼頭。從尖沙咀渡海，走出天星碼頭，就可跨上一條金鬚小梯，就可以朝架空走廊而去，一直往西走向。通常我都是登上小梯後，走進碼頭旁的中央郵局，然後從郵局大堂穿過，拐出來書店、赴茶叙約會，以至於要辦理點什麼，都是這樣逕走着。郵局冷氣開放；走在架空走廊上，海風從右邊吹來。大熱天時，倒是頗使人感。從走廊上往外眺，一邊是高樓大廈，脚下面是海，一邊是高樓大廈，脚下面是奔馳的車輛；這樣的一種景象，對整日埋首於辦公室的人，倒是能使一擴眼界。正因爲這樣，有時就特意連地鐵、隧巴也捨棄，寧願選擇這條海、陸接駁的路線。

架空走廊連接公衆碼頭。碼頭有人垂釣的，有人馱息。閒暇時分在這一帶慢步想必有一番情趣吧？可惜自己因遠居不會傍晚到來領略。有時假日走經這裡，也不由得駐足停下來眺望一會。

這樣一條架空走廊，既方便了許多行人，也爲方圓都在十幾以上，身體瘦弱，走路有神無氣，頭嗒嗒，走路有神無氣，頭嗒嗒，起臥都發出嗒嗒聲。如買牛隻屠宰作賀喜，大多不喜歡選擇這種牛，因其肌肉消瘦，骨多肉少也，但這類病牛，常會產生「牛黃」。

話雖如此，亦未必所有病牛都有牛黃，如存心採取牛黃者，則買了病牛，不見牛黃，那亦得不償失也。此地屠房的工友，間中亦會發現有「牛黃」，但不常有，只是偶然，會有發現耳。「省牛黃」此而來，因劏牛而發現我國產品。金山牛黃香氣小，味苦而稍涼，印度牛黃味苦，無清香氣。

牛黃產地及其他

「牛黃」，其實是病牛所生之胆結石，一般產「牛黃」之牛，通常稱爲：京牛黃或西黃、東黃。主產于北京、天津、內蒙、遼寧、吉林、黑龍江、陝西、甘肅、河南、湖北、湖南、四川、雲南、貴州、江蘇、浙江等地，此外，河南、湖等地，亦有少量出產。

此地出售之牛黃，多來自外國，可分爲：金山牛黃和印度牛黃兩類。金山牛黃，多產于加拿大、阿根廷、烏拉圭等國；印度牛黃當然是產于印度，由加剛各埠出印，以前多由廣州進口，現今則以本港爲主要進口地點了。

不論是金山牛黃或印度牛黃，其質量都不如我國產品。金山牛黃香氣小，味苦而稍涼，印度牛黃味苦，無清香氣。

醒目

雙色筆　譚牧秀

颱風隨想

居港三十餘年，所經歷過颱風吹襲的記憶中，最具摧毀性的颱風幾乎都是在夜半裡肆虐，所以也最恐怖。廿年前的「溫黛」，算是較特別，在早上光臨，午間撤退，遺禍也頗嚴重。不過，以前所居的地方都在市區中心，在三合土羣的夾層中，除了担心玻璃窗的破裂帶來雨水浸屋的麻煩外，全沒想到生命安危問題。感受今次「愛倫」來襲完全不同。因爲現居山坡間廿餘層高大厦的頂樓，而對遼闊的海峽，自午夜後至天明，一連六個小時都被颱風從東北正面吹襲，樓宇左搖右幌，不論是坐還是立，都如在艇上那樣有些暈眩；雖然也聞說在風中樓宇搖動是正常現象，但有旭和大厦爲前車之鑒，心理上的恐懼是無法消除的。

因這次颱風而想起天文台對風訊的報道問題。日間颱風距港百浬時，天文台預測它某時會在距港若干浬而轉向，不肯定地測其來襲。這會有一些不良效果：如果說它經過而不襲，這會有人們在防風措施方面可能會較隨意。及至午夜，其實颱風已分別在某個方向吹襲了，天文台仍只說是吹强勁某方向之風，這樣不夠決斷的報告，是否應該檢討一下呢？

醒目

牛黃產地及其他

休也。

我國產之牛黃，一般稱爲：京牛黃或西黃、東黃。主產于北京、天津、內蒙、遼寧、吉林、黑龍江、陝西、甘肅、河南、湖北、湖南、四川、雲南、貴州、江蘇、浙江等地，此外，河南、湖等地，亦有少量出產。

此地出售之牛黃，多來自外國，可分爲：金山牛黃和印度牛黃兩類。金山牛黃，多產于加拿大、阿根廷、烏拉圭等國；印度牛黃當然是產于印度，由加剛各埠出印，以前多由廣州進口，現今則以本港爲主要進口地點了。

不論是金山牛黃或印度牛黃，其質量都不如我國產品。金山牛黃香氣小，味苦而稍涼，印度牛黃味苦，無清香氣。

理想國

女兒的教師用圖畫解釋各種社會經濟：

資本主義社會——一個大人與一個小人——大人是表示富有的資本家，小人是表示貧窮的工人；

社會主義社會——兩個體積相同的人——表示人平等，工資一樣，沒有了貧富；

共產主義社會——又是一個大人一個小人——大人是國家，小人是人民。

我說，這第三幅圖不對。共產主義不是這樣的。

女兒則認爲教師說得對。她舉例說：現在的蘇聯不是共產主義麼？

紫水晶　謝雨凝

但是，我怎麼向她解釋現在的蘇聯行的不是共產主義社會，本世紀固然不可能，即使在一個很長遠的將來亦是難說得很。

共產主義相去何止十萬八千里！

然馬克思所描擬的共產社會。那時候勞動是一樂愉快的事，甚至沒有了國家這個機器……。

連國家也不存在，又怎會把財富的大部份收歸國有呢？蘇聯現在自己就號稱是個共產主義社會，並且到處去欺壓別國，橫行霸道，與世界樂園一般的共產生義相去何止十萬八千里！

按照馬克思的理論，共產主義社會是否終能實現呢？我想所以，還是少說那麼多主義，各自努力搞好本國人民生活，才是上策。

雙色筆　譚牧秀

颱風隨想

居港三十餘年，所經歷過颱風吹襲的記憶中，最具摧毀性的颱風幾乎都是在夜半裡肆虐，所以也最恐怖。廿年前的「溫黛」，算是較特別，在早上光臨，午間撤退，遺禍也頗嚴重。不過，以前所居的地方都在市區中心，在三合土羣的夾層中，除了担心玻璃窗的破裂帶來雨水浸屋的麻煩外，全沒想到生命安危問題。感受今次「愛倫」來襲完全不同。因爲現居山坡間廿餘層高大厦的頂樓，而對遼闊的海峽，自午夜後至天明，一連六個小時都被颱風從東北正面吹襲，樓宇左搖右幌，不論是坐還是立，都如在艇上那樣有些暈眩；雖然也聞說在風中樓宇搖動是正常現象，但有旭和大厦爲前車之鑒，心理上的恐懼是無法消除的。

因這次颱風而想起天文台對風訊的報道問題。日間颱風距港百浬時，天文台預測它某時會在距港若干浬而轉向，不肯定地測其來襲。這會有一些不良效果：如果說它經過而不襲，這會有人們在防風措施方面可能會較隨意。及至午夜，其實颱風已分別在某個方向吹襲了，天文台仍只說是吹强勁某方向之風，這樣不夠決斷的報告，是否應該檢討一下呢？

醒目

就喜歡對手與己爲難

如果一樣一樣地數出來，下圍棋恐怕有百種好處。

單從心理特性上的培養與鍛練上來說，就不知有多少種特性對于一個人的一生一世，都是很重要的。

譬如毅力，普普通通下一盤圍棋，起碼也要一兩個小時。沒有毅力能沒有毅力的人，能夠集中做這樣長時期的思考麼？

現在，許多人稍微多動些腦經，就覺得不耐煩了。最好一點腦經，都不動。

他們不說「動腦筋」，而說「動腦經」。他們最怕傷腦經。最好一天，只吃不動，他就會以思考爲樂。兩個對手，一坐下來，就跟隨毅將軍所說的「從容談兵」那樣，下棋變作「談兵」了。這裡的「兵」字，講的就是戰爭，就是敵我的對抗。說得嚴肅一點，就是一種「你死我活的對抗」。

戰爭上的對抗，不正是一種你死我活的對抗麼？在棋盤上，實際上，也正是一種你死我活的對抗。當然，這是不動武的，這是不見血的，不傷人的，甚至雙方彼此，不但沒有敵意，而且互相敬佩，互相需要，甚至于互相依賴。下棋的人，如果沒有一種高明的對手，那就了無趣味。

下棋的人，就喜歡對方跟自己爲難，步步都跟自己過不去。我想活，他偏不讓我活。我想突圍，他偏要把我堵死。我想貫通，他偏把我切斷。……每下一子，他必不放過，每出一招，他偏破你這招。

中國古話，最喜把下棋和用兵相比，例如「棋逢對手，將遇良材。」

尚京專欄

十四：一砲而紅

因爲，王白石的事訪，是配合咪社會經濟，又是配合咪社會經濟，是「黃山戀」的上映刊登出來的。新片「黃山戀」，這篇文章寫得甚有感情，把一個低薪的新星，如何在電影圈這個低薪的地方生活，非常細緻地描繪出來，使讀大讀者閱讀之後，對咪咪很自然地生出同情之心，而她那部新片的賣座力也給帶了起來。

老實說，在這間大公司中，這部「青山戀」不過是C級片，方明也剛剛跨身導演的行列，他始晉身電影圈不過是編劇，而他所編出來的劇本，往往給那些大導改得體無完膚，而在影片上映之時，編劇之名，在導演之外，加上他的名字，就已是恩賜，有時只單獨出現導演的名字，他連個名也擠不進去。

這部「青山戀」，是一部文藝片，這些年來，文藝片被稱爲票房毒藥，方明把劇本編出來之後，交與當權的女强人梁小姐過目，梁小姐對它的劇情、故事，十分感興趣，但送到導演手中，却給打了回頭。梁小姐一惱之下，決定給予方明一個機會，讓他自導自演。

名利雙秀

方明知道自己的底子，在公司中，挑選大牌女明星，一定指揮不靈，而且在那些大牌女明星之中，沒有一個具有劇中女主角那種氣質的，因此，他向公司的監製梁小姐提出唯一的要求，要去台灣招考女主角。咪咪便是由方明從數百個女孩子之中挑選出來的。影片賣座好，方明也嶄露頭角，成了公司的導演。

現在的小孩，穿衣服也講「士啥」及有型。

醒目

人間的熱愛　高潤

情詩一束

颱風愛倫
越來越猖狂
風聲中
消防車在拚命喊
讓我們祝福
安眠的人們
讓我們遠遠地
送去良好的願望
人間的熱愛
在這樣的時候
更顯出它的善良
更顯出它的溫暖
你可知道
有一個未眠的詩人
正在向你
傾訴他的衷腸

醒目

戀愛中疑問多多　專家將爲你解答

壯草

有人說：「戀愛中的男女是沒理智的。」尤其是感情豐富的女性，即使常常下意識地說：「他是否眞的愛我？」「我愛他嗎？」「我可以信任他嗎？」等等類似問題，但最後總是找不到答案，任由兩人之間的關係不清不楚地維持下去，但又可會想過，這種態度的結果往往會令你終身抱恨。

一些專家會就女性在戀愛中常產生的疑問，作出一些實際的答案，假如你亦正墮愛河，而又不能理解你們彼此間感情的話，不妨參攷一下，看後你或許會將所應你的約會。

他爲了見牙醫而不答

當他跟你說話時，眼神却看着別個女人。

「我眞的愛他嗎？」

「是的」假如——

你認爲他穿某隻牌子的衣服會特別可愛。

你本來約好美容師做臉部按摩，但却爲了陪他去看一套緊張刺激的電影而取消約會。

「不是」假如——

他每次吃飯時的小動作都令你反胃。

你每次向人形容他時，都有種厭惡感。

你寧願看朋友外遊的幻燈片，也不願跟他外出。

「他對你們的關係有誠意嗎？」

「是的」假如——

他計劃明年放大假時，與你一起去旅行。

他的睡房要換新窗簾，他知道你不喜橙色和啡色，他果眞不用這兩種顏色的窗簾。

「不是」假如——

他在參加一個朋友的婚禮前竟對你說：「又多一個老襟了。」

他探訪你家，不斷讚賞你家設計過，且建議你勿輕易放棄這房子。

在你們相識紀念日，他拿着酒跟你說：「這杯是祝我們八四年相聚得更快樂。」

以上專家所作的答案，跟你所遇的未必盡是相同，但相信情況也大同小異。記着根據這些答案下判斷時要直覺一點，不要爲自己或他多晚飯之後，亦可在日間，尤其孩子還未入學，但已懂得行走玩耍，你更應懂得向他說：現在母親需做一些事情，你也自己去做自己想做的事吧！

當然，他未必懂得安排這些私人時間，你不妨給他一本圖畫簿、或一些報紙，叫他畫圖畫，或在畫報上圈出心愛的圖畫，總之是讓他獨自完成某一任務。這個時期的孩子固然需要這種滿足感，而你亦可鬆一口氣，趁此時刻處理個人的事情。（格霏）

醒目

母親如何尋找私人時間

如果孩子還未夠年齡入學，母親的私人時間每每被剝削淨盡，要不是陪他往公園，不就是給他清潔或餵食，怪不得做了媽咪的女性常感覺到像完全沒有了自我一樣。

但美國一所大學的兒童研究部之教育主管Marian Blum却鼓勵婦每天都應安排一段時間，讓家人各自幹自己的事情，這個時間可在晚飯之後，亦可在日間，尤其孩子還未入學，但已懂得行走玩耍，你更應懂得向他說：現在母親需做一些事情，你也自己去做自己想做的事吧！

當然，他未必懂得安排這些私人時間，你不妨給他一本圖畫簿、或一些報紙，叫他畫圖畫，或在畫報上圈出心愛的圖畫，總之是讓他獨自完成某一任務。這個時期的孩子固然需要這種滿足感，而你亦可鬆一口氣，趁此時刻處理個人的事情。（格霏）

醒目

法國瓷花　黃天

法國瓷花，向來被公認爲最美的佳品，以其形種俱備，而且花瓣夠薄，模仿度極高而享盛譽，因此頗受到高級消費者之歡迎，視之爲佈置居室之理想擺件。

近兩年來，歐洲其他國家亦有高水準的製作品質與製作技巧均甚高，比如意大利的製品便屬不俗。圖中所見的一歡，乃是整盆的製作，構圖十分美觀。此瓷花之品種甚多，適合對各種花卉有不同喜愛的人士選購，售價則一律爲二百九十五元一盆。價錢不算貴吧！

狗靚狗正

醒目

居室佈畫

小單位的設計　小雨

一間只有三百至五百呎的屋子，最適合小家庭，而且亦是近期最受歡迎的住宅單位。譬如三百多呎的單位，更需要將廳房打通，使室內看來更廣闊，美化起來也增强藝術感。

將屋子鋪上水晶木板地，沿着屋內之門框、窗框噴上藍色或綠色之天然色彩，窗框下幅牆及天花板亦是髹上同色調，垂着幾盞吊燈。

近大門之牆角置以一個木櫃，上層作爲玻璃飾櫃，旁邊近窗處，掛上幾幅小型畫架，窗戶之間對出是一張小型的歐客枱或書桌，兩旁擺着木質坐椅，對面除了電視機及小型組合櫃，靠牆（近廚房）是一張圓角接合餐桌。對着門的一端則是睡床位置，前面一個衣物櫃，上面綴有一盆盛放的雛菊、大菊點綴，再前端添置一張舒適的藤織高椅背坐椅。地面分別擺着不同圖案之藍或綠色調之薄地毯，夠時尚。

醒目

翠菊　花木

中國菊花亦有早開品屬，其中以翠菊最美，翠菊又名八月菊，在每年中秋節前後便盛放。今年的供應，似比去年早，而且供量多，屬優秀。若能選植幾盆，開花之日，頗感秋意正濃，正是一年容易又秋風。

翠菊亦適合一般居住環境培植，面南的露台，當然茂盛；甚至花架平台，只要半陰而陽光不太强烈環境，亦宜種植。此菊爲一年生菊科草本植物，莖壯大，直生而頂部分枝，葉對生，葉柄短而葉形如卵狀，葉面呈網狀葉脈，翠綠的顏色，令人有清新愉快的感覺。

每年金風初起，植物便開始含蕾，頭狀花序大，頂端綻開，花朵很美，清秀脫俗。花型有單瓣與重瓣兩種；花的顏色有白、黃、紅、淡紅、藍、紫及淡紫色，新品種最奇異，能集幾種顏色在一身。若據過份搶眼，又何妨選種素淡品種，互相陪襯。

培植秀菊，可在每年春天播籽，利用一個夏季培育。枝葉秀茂，待得中秋來臨，秀菊已見滿枝頭，如果想花枝壯大，可在初夏裡分株移植。新苗培育，宜在陽光稀薄環境，待長成後才回復正常。在培植程序中，水份的控制爲重要，每日淋水，以濕潤泥土即止，勿過份淋水，水量太多反使植物粗長而減低了萌蕾的數目。

醒目

法國瓷花　黃天

法國瓷花，向來被公認爲最美的佳品，以其形種俱備，而且花瓣夠薄，模仿度極高而享盛譽，因此頗受到高級消費者之歡迎，視之爲佈置居室之理想擺件。

近兩年來，歐洲其他國家亦有高水準的製作品質與製作技巧均甚高，比如意大利的製品便屬不俗。圖中所見的一歡，乃是整盆的製作，構圖十分美觀。此瓷花之品種甚多，適合對各種花卉有不同喜愛的人士選購，售價則一律爲二百九十五元一盆。價錢不算貴吧！

狗靚狗正

孽緣（十四）

嘴裡塞着一團毛巾，不能呼喊，房裡桌上一盞五支燭光的神柏小燈泡泛着迷濛的紅光，她看到阿明手裡的刀也是紅的，那柄刀在他手裡幌着，刀尖對準床裡間熟睡的偉光。

「阿芬，你知道我是愛你的，是嗎？」阿明在她耳邊呢喃，「你點頭吧，是嗎？」

「而且你是愛我的，我知道。」他又說，「女人最難過的是第一關，現在我帶你意愛你的。」

他的手在她身上游移時，她只覺得全身神經毛孔驟然抽搐成一團。

腦裡是一片空白，唯一祈求的是偉光無恙，而隨着那手的移動摩挲，她的神經開始騰躍。

「阿芬，你眞美！沒有一處不美。」他爬到她耳邊說，「乖乖的享受一下吧，我會滿足你的，我會很溫柔，可是你不要妄想反抗。」然後他忽然不見了，整個人沉到床的下邊。

過這一關，以後你就會更愛我。嘻嘻，阿芬，我終於等到了，我發誓，我是眞心眞愛你的。」

情花　愛果　珍珂

「這是江浙、川湘、北京、廣東鴨尾中國菜館！」看了菜牌後的唐天美笑着說，女侍送來了一壺茶，是特級龍井。三人喝茶，點了消夜菜，因爲都沒吃飽物美量少的奶多俱樂部的西菜，而且爲了跳舞，也並未眞心飲酒。

「所有中國名酒都有，烈性的大曲、茅台；溫性的加飯上等原罈花彫；賽過法國紅葡萄酒的紅酒的桂花酒……，竹葉青，決不上頭。」雪娘在東京吃慣了上上中國館子，笑着說：「如果三個人吃一樣的，那就先燙一斤加飯來吧？」——「三個人，花彫不是少少喝的，先溫兩斤吧。」袁少德說：「我一人一斤也不夠呢。」

下酒菜選了蔡浙的，另外先來香港製法的乳鴿，其他菜一個個慢慢來。

「又是紹山之山區，又是山上的釀之湖，空氣太好了。館子裡已開了油汀電爐，因爲湖濱夜寒，調到二十二度上。三人先乾了頭杯，再慢慢地喝。「廚子是香港來的？」袁少德見鹵味一流，乳鴿同港九一樣的，問了女侍。她說：「五個不同的大師父呢！」這話令唐小姐、雪娘吃驚了，因爲連新水、住宅福利，一個大師父要花到七十萬日圓（折合二萬四港元），那麼五個大師父便須耗資每月十二萬港幣，還有二師父、切菜、雜工……。儀前後少亦要用到二十五人！

「所以日本的中國菜館，大中小，不可能便宜！除非不吃。」袁少德舉杯道：「清炒淡水活蝦仁來了，這是四國九州最南部空運來的，一試就知不是速凍上海貨，而且速凍只有大對蝦。」三個喝了一口，一試果然爽、滑、嫩三字齊全。唐小姐添了一個雲黃小籠包，叫做十二個，十個不夠分配。

「確是上海空運到的洋花彫，不如選幾個落了來吧！」女侍恭敬地說。唐小姐問她：「爲什麼鱔上既沒廣告，只菜牌上有蟹粉小籠呢？」

「此種大閘蟹到得少，客人問到才賣，須去查問還有幾個，或者沒有也不一定。」

「好，快去問。」雪娘催他道。

「請看，中型的還剩下的大閘蟹來「看貨」。

雪娘一揮手：「全都蒸了吧！第二斤酒等蟹來了再喝，慢慢的好玩。」

「這可是大事，不知一隻計多少錢？」唐小姐矣着細聲說。

雪娘道：「當然不能照家裡的買價，在這兒賣一倍，蘆湖可惜不出蟹！」

八六一：洋溯大閘蟹東來到蘆湖

主持紀事：女會　撰稿：秋

這大小七隻了。」她端了銀盤草綁的大閘蟹來「看貨」。

雪娘一揮手：「全都蒸了吧！第二斤酒等蟹來了再喝，慢慢的好玩。」

「這可是大事，不知一隻計多少錢？」唐小姐矣着細聲說。

雪娘道：「當然不能照家裡的買價，在這兒賣一倍，蘆湖可惜不出蟹！」

一三七：表示努力去做

機械人大暴動

「其實並不費解的，」小芬說，「觸動到你的思維深處時，你就聰明了，只是行動方面笨拙些，但這不重要，慢慢你就會懂得了，邊學邊做，邊做邊學嘛。」

說完，她伸出手去，要牽住他的手。

東尼稍爲猶疑一下，終於伸手和她緊握。

小芬用力想拖倒他，但這個鋼鐵造成的機械人傾袖，如大理石像屹立，任她怎樣出盡九牛二虎之力，結果也是徒然的。

「你是想拖倒我嗎？」東尼看出她的舉動，「你到底想幹什麼？」

「兄且，何必要拖倒你呢？」小芬想了想又說，「東尼，你別多心，別胡思亂想好了，我是多麼愛你啊！」

「這，我現在已不再懷疑了。這樣吧，你到底想怎樣，就坦誠地說出來好了，如果我能力可以辦到的話，我一定努力去做到的。」

一三七：殘銷魂盡

現代江湖實錄之四　瀾紋追蹤　歐長田

成老板曰：「唔緊要，我係睇相佬。你富我係睇相佬。嘿，我會好用心睇清楚，以免出錯，錯判吉凶。」

成老板似足一個大近視，彎低身去睇，就似大近視閱報紙一樣，只覺一縷幽香，沁人心脾，成老板禁不住深深呼吸，起勢索了幾啖，曰：「眞香！」

師姐容嬌嗔曰：「乜呀？」

成老板曰：「好香呀，是否揀了香水？」

師姐容天咁風情，曰：「有有搞錯呀，個度點可以揀香水？」

成老板曰：「都可以揀的，不過我聞得出，不是香水味。阿容，這種味道眞係好聞。」

師姐容嗔曰：「亂講，你份人香臭不分！」

成老板曰：「點會臭呢！不知幾香！」

成老板一邊講又一邊索，師姐容心中暗笑，其實佢早有準備，換了一種特別炮製的香水在鬢秘之處。

這種香水與肉香混和，可以保留一日一夜之久，其香足以令人魂銷魄幽。過去佢已經利用過這種香水征服過不少人，現時成老板當然亦未聞過這種香。

這種香的確好怪，似香非香，聞起上來又似係有似係有，又似有少少怪味，但總之令人神搖魄幽。

成老板索索下，成個頭中落去，一雙手左右開弓，撐到實，將阿容一雙大腿，驅於雙臂之外。

師姐容叫曰：「哎唷，你做乜呀！」

成老板咻咻然，曰：「阿容，我要聞眞一下，我好鍾意你個種味道。」

師姐容曰：「唔好呀，人地好醜喫！」

成老板亦頂不住佢雙腿一合之力，担高頭，望着師姐容曰：「點會醜呢！橫掂我亦見到晒矣。」

師姐容曰：「咁你講喇，貴抑或賤？」

風言蜂語　緣倫

大失損誰

颱風下新界年花損失大。最大損失是賣花人。

是好是壞？

舉報貪污增近一成。是好事抑壞事？

實惠

港督巡視災區。重要在賑災工作。

二二八：不是鐵石心腸

阿七不相信地冷冷說：「和那西區紅透半邊天的交際花、富婆在一起，你才不會想起貧寒流浪的阿七！」

「我發誓，和阿憐相對得多，見她如此注重錢財，見她凡事以薰事長的姿態對我，我懇苦奮鬥更加想念阿七，我懇苦奮鬥時的流淚知己！」龍景說，他又在喝茶。好像她對給他的茶特別清香。

「一個憑青春美麗賺錢的女人，當然重視自己賺回來的錢財啦！」阿七說。

「我們雖然是夫婦，但經濟分得清楚。」龍景說：「並不說疏！就少想開大酒家……等到大酒家完成，開張，我見到許多人的嘴臉——花彫憐拚命拿錢抓權，還發明把收權留交錦華；我弟弟虧空公欵，在外面另搞菜館；劉大叔最近有名氣，他也兼任外邊一家酒家的候選，派徒弟去應付……我感到失望！寂寞！孤獨！」

西豆大酒家　辛海

「所以想找我？」阿七說。

「我一直在想找你！」

「龍景，我們過去的一切，應該化成一陣灰，讀風吹掉啦！」

「能變灰嗎？當我想起自己有兩個孩子在跌打醫館，我的心就放不下！」

「反正你有你的家，我有我的家。只要你不多事，不吐露什麼，事情便妥順過去！」

「胡老超離開你們，你也爲他撐持門面嗎？」龍景說。

「水遠懷念他對我的恩惠！」阿七說：「他這次離開，也可能爲我們！」

「我知道他對你們不錯！」龍景說：「你對他這樣好，是你應得到的好結果！」

「如我當年不嫁胡老超，不曉得變成什麼樣子？」她說。

「我和你一起出走，住到這鄉下來，我不做大酒家老板，你也不是跌打醫館的老板娘。」

「我不信你肯放棄做生意的大好機會！」阿七說。

「龍欽不是鐵石心腸人！」

蝎子仔事故船空搜捕

銀河捕拘

文：駱沙　畫：賈

（四〇）司馬登船長對波波局長道：「看來你們的警員是不敷應用了，我提議我們的突擊隊來協助你們。」波波局長道：「那就最好不過。」司馬登便向空船發命令，立即派突擊隊到卡迪亞酒店來。他在酒店天台等候，波波局長帶了他的特種部隊去攻擊賊窩救人質。

（四一）波波局長帶了特種部隊，由天台向下逐層樓搜索，遇到有幾個賊黨，都被他們立即消滅。波波局長發覺，巴比利的黨徒，這時都似乎是帶了人質，向酒店下層退却，而一部份賊黨，則仍佔領二十的一個好機會，他的特種部隊到達二十樓，與賊黨開火。

（四二）波波局長命令在市區上的警車，都飛到卡迪亞酒店來，把酒店包圍，使巴比利的黨徒無法帶人質逃走，而且，波波局長又接到報告，知道獨眼大盜巴比利也在酒店內，這正是認識大盜巴比利的機會，他們都是在母體懷孕時受到感染的。

目前醫學界尚未找到產生獲得性免疫缺陷綜合徵的眞正原因，以及有效的治療方法。據分析，患這種病的大多數是同性戀者。從現有臨床資料可知，這種疾病的潛伏期一般是六個月至二年，患者發病的表現是，持續性發燒、夜間盜汗、體重急劇減輕、淋巴腺發炎、全身虛弱無力、持續性腹瀉、大便帶血。病情逐漸惡化，體內免疫機能失調，完全失去殺菌和抵抗疾病的能力，容易受多種病毒感染。因此，從事染這種不治之症。近數月來，全美捐血人數急研究獲得性免疫缺陷綜劇下降，使七月血庫存合徵的醫生驚呼，美國血量比往常減少了百分正面臨着二十世紀新的之二十。美國一直向西「黑死病」。美國社會歐國家供應血漿。由於醫療組織、醫生和專家們正受到這種神秘疾這種不治之症蔓延，已病的困擾而焦慮不安。引起一些西歐國家對美這一疾病同樣也已引起國血漿的恐懼，担心這世界衛生組織的關注。

種疾病傳入這些國家。由於人們害怕輸血會感而B型肝炎病毒疫苗喜携帶者血漿分離出來的，經化學滅活并吸附於氫氧化鋁（明礬）製成的。如果製備肝炎疫苗的血液是由抽取自患有B型肝炎的男同性戀者，那麼該疫苗雖然可以預防B型肝炎，但亦有可能傳染了獲得性免疫缺陷綜合徵，關鍵是否破壞身體的免疫機能，目前還沒有這方面的資料支持這種說法。相反，像麻疹、小兒麻痺症等預防疫苗，都是減毒的減活疫苗，已使用

與性戀者有頗密切的關係

獲得性免疫缺陷綜合徵

是美國一種不治之症

專家担心這種如當年黑死病般恐怖

醫理淺釋

通天曉先生：

最近一段時間，報章上不斷有關於B型肝炎的報道，謂本港有一半人口曾經或正在患有B型肝炎，而且一些醫務人員還認爲，超過五十歲的人甚至四個人更有三個患有肝炎。看了這些報道，眞使人提心吊胆，生怕一天自己也會傳染到肝炎。令人可喜的是，據報道許多國家已開始使用肝炎疫苗來預防B型肝炎。但亦有報道說，接受肝炎疫苗注射以後會破壞身體的免疫機能，而可能會患上目前美國流行的一種叫做AIDS的不治之症。請問什麼叫AIDS病？能否肯定注射預防肝炎的疫苗會引起這種病？

耶于先生：

AIDS病的中譯名叫獲得性免疫缺陷綜合徵（或後天免疫失效症），是目前美國新出現的一種不治之症。除了美國，已知有九個國家也發現有這種病例。

獲得性免疫缺陷症是在一九八一年六月發現的一種疾病，到今年八月一日爲止，已蔓延到美國三十六個州，共有一千九百七十二人身患這種絕症，其中已有七百五十九名死亡，佔百分之三十八。紐約患這種病的人最多，佔七百二十二人。這種疾病還有擴散的趨勢，據美國全國疾病控制中心宣佈，七月份這種病例平均每週增加五十三例，是去年同期的五倍。更嚴重的是，現在這種疾病已發展到嬰兒身上，據醫院診斷，全美已有二十多名嬰兒患這種病，他們都是在母體懷孕時受到感染的。

目前醫學界尚未找到產生獲得性免疫缺陷綜合徵的眞正原因，以及有效的治療方法。據分析，患這種病的大多數是同性戀者。從現有臨床資料可知，這種疾病的潛伏期一般是六個月至二年，患者發病的表現是，持續性發燒、夜間盜汗、體重急劇減輕、淋巴腺發炎、全身虛弱無力、持續性腹瀉、大便帶血。病情逐漸惡化，體內免疫機能失調，完全失去殺菌和抵抗疾病的能力，容易受多種病毒感染。因此，從事研究獲得性免疫缺陷綜合徵的醫生驚呼，美國血量比往常減少了百分之二十。美國一直向西歐國家供應血漿。由於這種不治之症蔓延，已引起一些西歐國家對美國血漿的恐懼，担心這世界衛生組織的關注。

種疾病傳入這些國家。而B型肝炎病毒疫苗喜携帶者血漿分離出來的，經化學滅活并吸附於氫氧化鋁（明礬）製成的。如果製備肝炎疫苗的血液是由抽取自患有B型肝炎的男同性戀者，那麼該疫苗雖然可以預防B型肝炎，但亦有可能傳染了獲得性免疫缺陷綜合徵，關鍵是否破壞身體的免疫機能，目前還沒有這方面的資料支持這種說法。相反，像麻疹、小兒麻痺症等預防疫苗，都是減毒的減活疫苗，已使用

本港三間教育學院分三年制與兩年制

投考須知

通天曉先生：

請問投考師範學院需要什麼資格？是否要大學預科畢業？何時開始報名？要讀幾年？課程內容怎樣？學費多少？

梁炳栢先生：

本港現時有三間師範學院，即：柏立基教育學院、羅富國教育學院及葛量洪教育學院。三間教育學院的課程是分三年制課程及兩年制課程。

投考三年制課程的資格，年滿十七歲，中學會考兩科C級或以上，另一科D級，及三科E級或以上，其中包括中文、英文兩科。

投考兩年制課程的資格，年齡十八歲，大學預科高級程度（A.LEVEL）兩科合格，另中學會考一科D級或以上，其中包括中文和英文。

報名日期一般在每年七月初開始，約九月初通知錄取。索取申請表格，可到香港希懺道教育署三樓或九龍旺角油蔴地政府合署教育署七樓。

課程分基本科目和選修科目，基本科目有教育、中文教學法、英文教學法、小學普通教學法、英文、中文；選修科目有美術及設計、中國歷史、經濟及公共事務、地理、歷史、數學、音樂、體育、科學。

學費每年八百元，另外有生活津貼，每年最高額二千元。此外，可以向政府免息貸欵，每年最高二千四百元。（江嵐、新八一六五四）

△簡覆▽

芳小姐：

（一）香港手，不會只看一次醫生就好，必

梁心急人先生：

彎腰拿重物，容易引致腰椎間盤滑出，壓迫脊椎之神經，便會發生强烈的腰痛。如果確有腰椎間盤滑出，單純服藥就難以治癒，一定要用手術治療。若沒有腰椎間盤滑出，才可以服藥治療。道並非是風濕，而是用力不適當所造成的損傷。你可試服下方看看：全當歸三錢，川芎三錢，赤芍三錢，生乳香二錢，生沒藥二錢，桂枝一錢五分，丹參三錢，水三碗，煎存七分，溫服之。

以後必須記住，不能彎腰拿重物，應該以屈膝下蹲的方法，用手拿起位置較低的重物。（盧大夫、新八一五六一）

十四：醍醐灌頂

談怪賣藏　無形動力　抓鬼

雖然這裡是一流的夜總會，但是許多人都不值譚東所爲，而且譚東的態度，也很令人反感，有人大叫他是魔術大王，更有人大聲說道：

「緊握住酒瓶，便是魔術大王嗎？在台上表演的周大通才是魔術大王！」

許多人鼓掌叫好，又有人說道：

「譚東東！放開手！」

在台上的周大通這時說道：

「好了！譚東東先生，你要我怎樣呢？說吧！」

譚東東大聲說道：

「斟酒！替我斟酒！」

周大通道：

「那末，現在開始了！」

譚東東，見只見他在和周大通的無形力量比氣力了，他拚命的握住酒瓶，可是，酒瓶慢慢地向上昇，酒瓶慢慢地昇起，突然間盤滑出，才可以斟酒了。

譚東東却狼狽萬分了！

親情（十四）

城市之光　成匡

了他是屋主人之外，但經過同原籍，還是問清楚告訴他，警方到來搜屋，因爲接到報告，說此屋收藏了一個非法居留女子，要梁克明交出來。

梁克明得到了街坊通知，已知道搜了，因此堅決否認有個非法居留的女子住在屋內。

警員也不肆言入內搜屋，發現屋內有女子衣服。梁克明也坦言他有個非法居留的產子被揭發，早已遣回原籍，還理直氣壯的說不認家中有女性衣服，還有小孩用品，因爲遺下一個小孩，交人代養。

查問間，較高級的警員接通知到來，了梁克明，然後向他交代，曾經毀鎖此派人看守，等他回來，請他檢查屋失物，才由他簽名，警員才離去。

警員離去了後，隣居才和梁克明談，查問的情形，原來警方是接到有人到來搜查的。而且知道李潔英，是牛仔頭兒子被遣出境，現在又非法潛回的。既然有人告密，則這一間屋，不再是李潔英理想的居所了。

他不敢馬上就到山上去找太太，以免給人跟踪。

到夜了，找一個藉口外出，才秘密李潔英會面。

在街坊的家中，研究是誰人告密，爲什麼要做這小人，難道她來了，有什麼衝突！

法顧律問

飲食牌照

四項問題

通天曉先生：

本人與友擬在一工業區內，租一單位經營飲品及簡單食物。

（一）聞說近來飲食牌照管理加嚴，費用提高，是否屬實？

（二）飲食牌照應往何處申請？位於那裏？

（三）費用若干？需多久才可獲批准？

（四）我與友人合作，應用什麼名義申請？甚心急人先生：

（一）飲食業牌照的管理，一向都很重視，也不加嚴管理，但對於過去之無牌熟食牌檔加强取締則屬事實。

費用提高則已是年前的事，不是最近的事，以前申請飲食業牌照是按不同業種有規定每年牌費的，但前年已修改條例，按營業場所的面積大小，檢查衛生及消防設施，如果順利的話，約需時三個月便可批出牌照。如果設備不符合規定，而被督察提出修改的要求，就要按章更改，至一切做妥，經督察再來視察滿意爲止，這段時間就不可計算在內了。

牌照費用方面，是按面積計算，因來信沒有說明準確開業的店舖大小，無從代算。

（四）尊駕與朋友合作，可與朋友商議，在合作者推出一位代表，作爲持牌人，負責一切。並可在合作的協議書（或稱合股証書）訂明，維護合股人權益，以免將來有所爭議。申持牌人則須請書可以用公司名義申請，以個人名義爲代表負責。

來信簡單，許多情形未有提及，如工業區內是在何處？經營飲品及簡單食物可解釋爲小食店，也可解釋爲「清吧」或「的士高」，但三者情況完全不同，所以未能詳細解答，有不明之處，歡迎再問。（黃莎、新八一三八〇）

說文解字

翁在古時與父同義　翁翁者乃父之父也

奇在鳥頸之毛亦以「翁」稱之

通天曉先生：

請問「翁」字在古時是何解？懇請先生在「說文解字」一談。

曹寧先生：

「翁」字在古時的解法有好幾種。鳥頸之毛稱爲「翁」，如「漢書」：「赤雁集，六分員；殊翁雜，五采文。」孟康注：「翁，雁頸也。」其實稱雁頸之羽毛。父在古時亦稱爲「翁」。「史記」載劉邦對項羽的話：「吾翁即若翁。必欲烹而翁，幸分我一杯羹。」其中「吾翁」即「我父」之同義詞；「若翁」即「汝父」之同義詞。今天稱別人之父母曰「尊翁」，由此而來。

此外，兩個「翁」字連用，寫成「翁翁」，並非口吃的詞彙，而是指祖父。因爲，父親叫做「翁」，父親的父親自然是「翁翁」了。稱祖父爲「翁翁」，見宋人陸游的詩題。

至於古時的稱呼，沿用至今者，則以「翁」稱妻之父或夫之父。「翁姑」即家公與家婆，「翁婿」即外父與女婿。（通天曉、新八一六四一）

曉天通

初戀相思多失敗

只因初戀尚年輕・個性依然未定型

幻想多多又敏感・欲求不變自難成

通天曉先生：

我有下列三個問題請教：（一）爲什麼初戀往往是失敗的？（二）你對女追男有何觀感？（三）答信之末有個號碼，這是表示什麼？

詠賢小姐：

（一）初戀往往失敗，原因很多，最主要的原因，是初戀時年紀太輕。

年輕個性未定型，多變。而戀愛是雙方的事，只要一方有變，另一方能使戀愛發展下去嗎？當然不可能。

年輕，思想比較幼稚，敏感，小小事情，容易頂嘴，容易誤會。頂嘴之時，互不忍讓，頂嘴之後，互不低頭。至於誤會起對方來，問題可大了，如果誤會對方另有戀情，很容易從此分手。

年輕，處世經驗淺，遇到一些問題，不懂處理。在成年人，是可以解決的，在年輕人，不懂得解決。譬如，大家開了意見，本是開事，如何彌補，大家都有不知從何入手之感。一段純情的初戀，就此斷送。

年輕人談戀愛，只是異性相吸加上幻想。戀愛中人，只知陶醉，不懂面對現實；只知享受愛情滋味，不懂得談情說愛也有責任上的問題。結果，遇到困難，一味逃避。這又怎麼戀愛得成呢！

一般男女初戀的時候，還在唸書，多數已唸中學了。哈小學也有談愛河的。且不說那時大家都年輕，有上面提到的幾種必然失敗的因素，單在學業上就同愛情產生矛盾。學生哥、學生女決不能完全不讀書而只去談戀愛吧？

如果兩者兼顧，就只有成績差了，感情也發展不下去。如果抱着「戀愛」第一」觀念，寧願逃學也要談戀愛——這類學生的戀愛，大概有兩種結果：一是成績不成書，在未成年就做一對小夫妻，一兩年乃至三幾年間翻者多）；一是被壞人引誘，當然不會有正常的戀愛生活了。

初戀既在未成年，受到父母的監護。父母是不想自己兒女在學未成年談戀愛的。父母干涉，戀愛就受影響了。不理父母反對，效「紅拂私奔」又如何？答案是：引誘你私奔的，不會是好人。這樣，你的初戀會有好結果嗎？

（二）篇幅所限，這個問題，星期五再談。

（三）這是來信編號。（通天曉、新八一四一七）

通天曉

大便有血與膀胱無關

憑情辨症

通天曉先生：

小妹現年十九歲，也只是一二次而已，不是嚴重現象，你可放心。

在處理方面，關鍵在保持大便通暢而質軟。爲此，你可多吃些蔬菜近幾個月來，大便水果，戒刺激性食物；煎炸食物不發現有血。醫生說可多吃。加上天天有大便，這樣就只是膀胱受損，吃藥便沒事了。不久可保無事了。必要時就每飲蜜糖眞的沒事了。前幾日又發現有血，而水一杯，這也有通大便之作用的。

（二）陰道痕癢，如果白帶並無且滴血比以前遠嚴異常之變化，那應是沒有什麼問題重。現有以下問題請教：

的。在月經來潮之前後，因爲陰道

（一）小妹是不是患痔瘡？如果不是，又是什麼疾病？

充血，陰道有些痕癢感覺則是正常事情，並非病理表現，你是可以放心的。必要時也可用高錳酸鉀溶液沖洗陰道，這也有效果的。高錳酸鉀（灰錳氧）宜，買少許，工業原料店有售，價錢謙就足夠了，放少量入暖開水中，以水成淡紫色爲合度，就可用來作沖洗。

（二）大便有血，這不會是膀胱方面之事情，是肛門方面的事情才對。膀胱是關乎小便的，肛門才是與大便有關。

大便帶血，一個可能是大便過於結硬，排出來之時，將肛門擦損了。另一個可能就是患有痔瘡。你今年才十九歲，相信就算是有痔瘡，也是較輕的；況且大便見血之情，導致發生獲得性免疫缺的。（呂依山、新八一陷綜合徵的根據是不足四一〇）

陰道痕癢未必有問題

醫理淺釋

通天曉先生：

最近一段時間，報章上不斷有關於B型肝炎的報道，謂本港有一半人口曾經或正在患有B型肝炎，而且一些醫務人員還認爲，超過五十歲的人甚至四個人更有三個患有肝炎。看了這些報道，眞使人提心吊胆，生怕一天自己也會傳染到肝炎。令人可喜的是，據報道許多國家已開始使用肝炎疫苗來預防B型肝炎。但亦有報道說，接受肝炎疫苗注射以後會破壞身體的免疫機能，而可能會患上目前美國流行的一種叫做AIDS的不治之症。請問什麼叫AIDS病？能否肯定注射預防肝炎的疫苗會引起這種病？

耶于先生：

AIDS病的中譯名叫獲得性免疫缺陷綜合徵（或後天免疫失效症），是目前美國新出現的一種不治之症。除了美國，已知有九個國家也發現有這種病例。

獲得性免疫缺陷症是在一九八一年六月發現的一種疾病，到今年八月一日爲止，已蔓延到美國三十六個州，共有一千九百七十二人身患這種絕症，其中已有七百五十九名死亡，佔百分之三十八。紐約患這種病的人最多，佔七百二十二人。這種疾病還有擴散的趨勢，據美國全國疾病控制中心宣佈，七月份這種病例平均每週增加五十三例，是去年同期的五倍。更嚴重的是，現在這種疾病已發展到嬰兒身上，據醫院診斷，全美已有二十多名嬰兒患這種病，他們都是在母體懷孕時受到感染的。

目前醫學界尚未找到產生獲得性免疫缺陷綜合徵的眞正原因，以及有效的治療方法。據分析，患這種病的大多數是同性戀者。從現有臨床資料可知，這種疾病的潛伏期一般是六個月至二年，患者發病的表現是，持續性發燒、夜間盜汗、體重急劇減輕、淋巴腺發炎、全身虛弱無力、持續性腹瀉、大便帶血。病情逐漸惡化，體內免疫機能失調，完全失去殺菌和抵抗疾病的能力，容易受多種病毒感染。因此，從事研究獲得性免疫缺陷綜合徵的醫生驚呼，美國血量比往常減少了百分之二十。美國一直向西歐國家供應血漿。由於這種不治之症蔓延，已引起一些西歐國家對美國血漿的恐懼，担心這世界衛生組織的關注。

種疾病傳入這些國家。而B型肝炎病毒疫苗喜携帶者血漿分離出來的，經化學滅活并吸附於氫氧化鋁（明礬）製成的。如果製備肝炎疫苗的血液是由抽取自患有B型肝炎的男同性戀者，那麼該疫苗雖然可以預防B型肝炎，但亦有可能傳染了獲得性免疫缺陷綜合徵，關鍵是否破壞身體的免疫機能，目前還沒有這方面的資料支持這種說法。相反，像麻疹、小兒麻痺症等預防疫苗，都是減毒的減活疫苗，已使用

便秘痔瘡

腰椎間盤滑出

梁心急人先生：

彎腰拿重物，容易引致腰椎間盤滑出，壓迫脊椎之神經，便會發生强烈的腰痛。如果確有腰椎間盤滑出，單純服藥就難以治癒，一定要用手術治療。若沒有腰椎間盤滑出，才可以服藥治療。道並非是風濕，而是用力不適當所造成的損傷。你可試服下方看看：全當歸三錢，川芎三錢，赤芍三錢，生乳香二錢，生沒藥二錢，桂枝一錢五分，丹參三錢，水三碗，煎存七分，溫服之。

牧發室

牧函　LKM　昆明

何以財　刊　覆

李慧玲　即　于

非常心急人　美莉

黃仲良　曹寧

梁心急人　梁炳栢

甚心急人　梁炳栢

黃　芳

詠賢

良方妙藥

大陸電子工業急待發展

中國之窗

忠民

從本世紀初，特別是第二次世界大戰以來，電子工業有了迅速的發展。在經濟發達國家，電子工業普遍受到重視，是優先發展的一個領域。

中共國家總理趙紫陽在關於第六個五年計劃的報告中說：「電子工業在現代化建設中具有特別重大的作用，我們應該非常重視它的發展，並把電子技術逐步應用於國民經濟各部門。」中國大陸的電子工業經過三十多年的努力，已經初具規模。據中共報刊說：它已「成爲軍用與民用結合、中央與地方結合、專業門類比較齊全的新興工業部門。」

隨着大陸四個現代化建設的進展，電子科學技術將要被廣泛應用於工業、農業、交通、文教、衛生、國防等各個領域。因爲電子技術，現已被公認爲是：現代化的重要標誌。但是，大陸的電子工業同世界先進水平相比，同大陸建設需要相比，仍存在着很大的差距。

當前，大陸電子工業產業結構的突出問題，是生產資料類電子產品比重過小。在工業發達國家，投資類電子產品（含生產資料類產品和軍品，下同）產值比重一般佔百分之五十左右，有的達到百分之七十，而大陸僅佔百分之二十左右，其中生產資料類電子產品僅佔百分之十。因此，大力開發爲國民經濟建設服務的生產資料類產品，已成爲電子工業發展的一個緊迫問題。

中共報刊認爲：加速生產資料類電子產品的開發，要堅持軍品優先，搞好軍用技術向民用的轉移。軍用電子裝備的發展，關係到國家的安全，必須擺在首位。要堅持爲重點建設和各行業技術改造服務，同時應當繼續重視發展消費類電子產品的生產。一方面，要增加品種，提高質量；另一方面，要開拓新領域，發展新門類。

考慮到大陸電子工業基礎薄弱，財力有限等因素，中共電子工業部部長江澤民認爲：「當前，要抓軍事電子裝備、大規模集成電路和電子計算機，這三項上去了，可以全面帶動電子工業的發展。」

電子工業是以科研與開發爲依托的工業部門。科學技術進步和智力開發是電子工業賴以發展的基礎。爲推進技術進步，大陸計劃在第七個五年計劃期間着重國際上七十年代末和八十年代初已採用的微電子技術、計算機技術等先進技術的開發、推廣和應用。

近幾年來，大陸電子工業引進了一些外國的先進技術設備，這對於改善大陸電子工業的科研、生產條件，起了很大的推動作用。而更重要的是大陸本身人才的開發。據了解，第七個五年計劃期間，大陸擬將中央和地方電子工業部門的科技人員，從目前分佔職工總數的百分之十六和百分之六．四提高到百分之二十和百分之十。同時，要努力造就高水平科技人才，解決好在職人員的知識更新問題；並通過多種形式辦學，不斷提高科技、管理幹部及廣大職工的技術和文化質素。

江門怎樣發展電子工業

江風

幾十年前，魯迅曾經主張對國外先進的東西，拿來就用。據說，日本當時的經濟就是那樣發展起來的，他們不像中國前清時代的老洋務派，借口中學爲體，西學爲用，對先進的東西，就是不肯拿來就用。第二次世界大戰後，日本也是靠這種拿來主義，經濟快步發展起來。相對來說，中國是太落後了，理應急起直追。辦法之一，就是拿來就用。廣東江門市的電子工業就是這樣發展起來的。

江門市電子業，近三年來總產值增長了十三倍，利潤翻了三番。收錄機、收錄音機「機芯」以及電子電器的主要部件「發光二極管」等產品在國內市場嶄露頭角。這是江門電子業者大力引進外國先進技術和設備，吸收它們的長處並不斷加以創新，使生產水平和生產能力迅速提高的結果。

江門電子工業原來只有一間以生產二極管爲主的小廠。爲了從根本上改變這種落後狀況，三年前，江門市有關方面通過來料加工、補償貿易的方式，先後引進了年產六十萬台收錄音機和三十萬件收錄音機機芯的生產線以及發光二極管生產線等國外先進設備，以原來江門技工學校的兩個廠房爲基礎，辦起了無線電二廠和三廠。

江門電子工業局向全行業職工提出了「引進來，學到手，趕上去」的口號，要求努力學好掌握外國先進設備的技術。引進的設備一經投入生產，又提出「三年三步走」的規劃：第一年，接受來料加工，掌握測試、插件等基礎操作；第二年，進口散件組裝產品，掌握整機安裝的工藝技術，建立一整套現代化企業管理的制度；第三年，除了個別國內未有生產的零部件外，進口小量原材料，設計、生產自己的優質產品，並形成完整的生產系統。

經過三年的努力，江門電子工業實現了「三年三步走」的規劃——無線電三廠生產的蓬波牌雙聲道四喇叭收錄音機，其質量在廣東省是名列前茅的，產品供不應求；啓華無線電廠生產的發光二極管，質量逐步提高，訂貨量從去年的二十六萬隻增加到今年的二百萬隻；無線電三廠生產的收錄音機機芯，銷售到全國十多個省，計算機的主要外部設備控制打印機，連續兩年三次獲得有關部門頒發的科技成果獎。他們還生產了大陸市場需要的內線電話機、電屏顯示器、電子按摩器等三十多種新產品。三個主要企業由原來的裝配型工廠發展爲有自己獨立產品的專業生產廠。據江門電子工業公司負責人說，最近，他們有兩萬台袖珍收音機已打進了英國、法國和紋利亞的市場。並且已經和國外一家有名的電子公司簽訂了聯合試製世界先進水平新產品的協定。

據說，江門市有關方面最初實行引進外國設備和技術的時候，也曾經受到一種種非議，但他們還是按自己的意願去做了。人們不知道反對者所持的是什麼心態，可能是有些新的洋務派，還是對先進的東西不肯「拿來就用」。

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員接洽。GARY WONG
電話：526-0828

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送發辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四。

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七－四七八七
或四三五－一三四九

專做裝修工作
廚房地板，商業及住宅改裝等等。
英語電MIKE 255-9702
晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五－七六一三

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一〇五一〇

中山安堂
林健龍
占卦一元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解讀公答解
觀音答天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬恩超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
寄國銀商業行隔郵。入門口有我
姓名林健龍
呈期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
靳宗義精製參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
中國河南省
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：各埠藥行均有代售

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘　全程130元
各級筆試　的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434　黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四．八〇四五

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
經驗豐富　講解詳細　接法速成　收費公平　免費接送　日日各級教授　天天各級筆試　各級牌考取　歡迎查詢　假日照常服務
師資優良
◀全程130元▶　學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生或 253-1333 請留下姓名及電話

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平　每時19元
八鐘136元　免費接送
教授考取筆試

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

中國預言家 左筆權 敬告
本人由十月十七日起，至十二月二日渡假，在這日期內，暫停會客，又由十二月三日起，恢復會客，敬希各僑胞知之，是盼。
溫哥華唐人區緬街六一一號文華大廈二樓二一一室

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵弭夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
樂助你完成心願

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強　專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
冬季大貢獻
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
特價推出 autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99 (4 Litre 庄)
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
POWELL
TRIUMPH
VICTORIA
PANDORA
FRANKLIN
HASTINGS

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253－3825
王志龍 325－7965

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大註冊會計師。通粵，國，客語。

公司：879-5175 324-4752

住家：687-1985 #0068

商業樓

▲PORT MOODY現有政府酒房，建築五千呎，宜自用作酒樓或超級市場。

▲KINSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業舖六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號，現用作汽車修理廿九萬五。

▲商業舖西區，地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另柏文四組，西四街，收入三萬八取價四十二萬五。

▲柏文廿三組WEST END有海景保養好一百萬元。

生意

▲BINO西餐館雲埠市中心年做約八十萬只取價卅二萬五

▲唐番餐北雲埠八十餘位，無競爭，十二萬有商量。

▲唐番餐WEST END區四十餘位，十一萬。

▲炸魚薯條舖DENMAN街新設備四十二位，五萬九。

▲果舖菲沙街日做五百取二萬九

▲果舖連實業雲埠，日做千餘元四十二萬五。

▲果舖連實業雲埠旺區，日做千元，四十餘萬。

▲果舖生意位于高層柏文旺舖，日做千元，十一萬元。

出租

雲埠KINGSWAY, VICTORIA, FARSER, 街各處有旺舖及寫字樓出租，由一千至五千呎。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483

437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋燕梳物業，生意忠誠服務，價錢相宜須久候，停側。無解答，保險。

▲詳細問題。

▲請電譚君或太太司徒

▲新屋週末開放 減價急售 4527 GLADSTONE ST 近東廿九街及域多利街圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。

▲748 4 DUFF ST近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。抵買觀屋

▲廿九年新，新造士德古外牆，全部雙層鋁質玻璃窗，鋁質水溝，正層兩睡房，有餐廳，梗木地台，土庫完成，特價出售非看不可。

▲西區近屋列治購物中心，闊大地段，土庫完成，廿三萬五千元。

▲三七九東五十四街，建築商自建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。

▲1253至1255東十三街雙邊矛屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租千二元，十六萬開價。

Canada Permanent Trust

5455 W. Bouievard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業雜華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 紐街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming St.廿八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

▲包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪架撐新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

十一月份新盤

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳達小闊，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球，籠或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓舖實業，生意不出售）前舖後居，地段廿三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺舖，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

▲百老滙西兩層商樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841

住家電話：420-1851 420-4962

(一)東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(三)新屋八街2680，一級工料，十七萬。

(四)北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千

(五)炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

(六)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(七)保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。

(八)域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

(十)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫，有浴廚房，由十四萬九千至十六萬九接受換舊屋。

▲4125 RUPERT街正層三房40X120完成土庫有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲1536 E 57街，50X108尺，正層三房，完成土庫，廿年新，取價十二萬餘。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查，業主退休急售，取價二萬餘元，有價議。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

謝煜贊 Don Quan

住家：420-4665

公司：438-8161

餐館70座位有發展前途。四萬七千

關伯興

Pah Quon, B.A.

Residence: 294-0089

四層柏文另前面兩層商業樓 $785000

商業地孖屋本拿比 八萬八千五

六年屋，62夾KERR $194000

PORTER街十年新，十一組柏文

東本拿比共四睡房50X120，急售$76500

GEORGIA街樓上三層，八萬七千

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。好批。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館生意連實業，樓上住宅開價廿五萬。

▲近華沙三房屋，土庫完成，價十一萬九。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711

住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

▲全新石屎大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元

商業樓—柏文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，賣收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及舖位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及舖位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意多物業十八萬九。

▲興旺地區電沙站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩舖位租出，地大122X114。價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲西人雜貨市場，位於興旺大街日做一千六百，後面柏文林立租平及九年批約，十一萬九千

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麵食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬九千。

▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千，六年批約，租六百卅五。

辦主爭力京北
會運亞屆一十

會奧：北京舉辦第十會會代表亞運會的一章程亞運會都辦事會，，順並將利保嚴入證格境亞按主。洲照奧亞運

席一並亞人希們北京會舉科者天團取我零亞人的封把洲民望的京能上行威說自長舉充年對會致中體將主運人夠張發的特的科，辦滿的我會育以辦動民主百了亞，，威北第信亞們亞洲奧界最這員將辦發言洲就張特京十心洲能報奧委的大次、感九在。奧是百經市一。運够香林會朋的亞教到零發委爲發港副屆一動爭港匹主友熱運練十年言會了等返市亞這會取十克席們情會員分的中會參人京長運是的主二理鍾。歡，和榮亞說議加這時張會北主辦日師張迎北人幸運，，在次，百代京辦一專內事百來京民，會如他那前對發表市權九電強會統自市都我，北在裡往記昨團爭，九調主的發

上海獲准加入世貿中心協會

演鍾美綫十塞〜演明女〜日演前英演　劇出康、女五〜賣唱兩〜白至藝往、出　團。琪王將日等荔〜晚兩蛇十術成羅後紅前，凡率三曲枝李在劇傳六，都偉，綫往陳石領天目〜香孫，〜日該學華不女石漢，紅的。、君中紅、在團習等久月歧婉羅虹上十〜守山綫〜石將川青又前演等偉、午三昭樓紀女天歧從劇年率赴出青華倪，日君〜念今之上十的演倪深。年，惠紅至出，堂、驕演一表員惠圳

廣州象崗發現西漢南越王墓

日的電〜（中國新聞社廣州越邊王的墓象，崗發現市出一越聞秀公園西十墓中土座遺物，南西十象中收山穫靖王墓和長沙。漢最大的一座。

紅線女率團赴中山演出

（中國新聞社廣州

，期宮室後厚頂蓋，，。分二崗　供博，馬其是傳嶺殿深中二蓋，墓最墓前十的　國物有王科嶺五南。遂室十石最頂寬室後米腹這內館關堆學南世地越陰有四，大全處全兩，心座外加單漢價漢九區南森石厘長的部十長部南，墓人以位軟值墓十的國，門米二一用二十份北距葬士永擬侯，中三割是儼封，點塊大點點，向崗構參久就墓可出年據西然閉前五是石四八共，頂築觀保地相與士。政漢地，室米前板三五六墓深在。護籌比滿數　櫃前下墓、，室覆米米室室約象　，建擬城量陵

中山縣隆重紀念孫中山先生誕辰

美港　隊管，堂中成　開七隆外人日國鄉　伍隊瑞內山，　幕周重知士電的紳捐，、獅外紀建紀典年集名以〜〜孫知建熱醒起，念築念禮紀會人及孫中中名孫烈獅舞張堂面慶。念舉士海中國山人中歡隊，燈舉積祝　活行共外山新先士山迎組鮮結行八活　動孫一華先聞生郭紀來成花彩，千動　，中千僑生社的得念自的隊，宏四在　暨山多、故廣孫勝堂海近，鼓偉百石　孫誕人港鄉州女先的內千鼓樂壯平歧　中辰，澳中十穗生中外人樂鞭觀方市　山一今同山一芳及山佳的隊炮的米新　紀百天胞縣月女旅縣賓歡，齊紀的近　念一下、各十十居旅。迎鋼鳴念孫落　堂十午國界二

威八，　活百連，名正仁日限會有面廣務民田前文動，夷重夏　動歲蓬以人，，本公長日的州辦革夫來武，專州子威郭。老，及士澳澳神司伍本負市公中，的，中程參代夷德　人孫孫霍華大户經美廣責人室央全中謝山回議表皇勝　鄭社中英公利華理月東人大副副國共明縣鄉院美后先　卓正山東會亞僑〜，同楊，主主人中仁黨參向國醫生　等和先，副悉歷竹日鄉康政任席大央、政加紀夏學爲　，孫生楊會梨史頭本會華協庄朱常顧陳負今念威中紀　參中在志長致博加三會，，炎學委問振責天堂夷心念　加山國雲梁公物世菱長梁民林范會委光人的贈州副堂　了生內，培總館〜勝吳威革，，副員等李紀送州院開　紀前的馬，堂館井捷桂林等廣國委會，耀念了長長幕　念衛親文港盟長寬投顯等有東務員委與祺慶禮，小剪　慶士屬輝澳長陳治資，，關省院長員應，祝品夏野彩　祝，楊等知劉德，有副還方，僑，劉邀李活

台山農民自費求學

取零言明而已會得六之年整採員聯個，三個用之杜絡中協、通電間蘇心會四訊腦的里可屬月網通連說即下展，訊繫，時的開可系，爲互一。望統協加相百換於，會强

趣會蘇的員正中，中加比總電。的州有，式國昨心澳利裁〜工和關並加第日大洲甘杜世〜作廣事正入一他會墨一蘇界本，州宜積該大向後爾行里貿報亦等。極協城記，本數同易香表城而策會市者日世十副中港示市北劃成上表前界人總心十有對京中爲海示抵貿，裁協二興協、心會已，港易參雲會日

邀幕建一念十請，成十孫一今紅的七中月天綫孫周山十率女中年先一廣應山和生日州中紀中誕電實山念山辰驗縣堂縣一爲粵的開新百紀

區自經外但　獲百金育老　八識公業籌原出育　利六三出母　月致社餘一在求樹余一十千木親余下富牛農千該學苗路千棵六麻，路旬，塘校三公，和生一柑百黃共生歸自大學百社這種感百果多樹四今來費隊習多工個果到元的元苗口年。到青育元作想的，，小，和人二樹，過法科自去果還濕。十苗於的得學己年園與地去七和今汕到知雖合，生松年歲栽年頭妻識然共收產苗，，培四果子還是收獲隊八他家柑月農和很個入柑承萬開有果上陳母淺初近果包多荒妻四旬洪親薄中五四一棵三子個到波的，畢千十個，畝，多汕介贊他業元多種收山孩月頭紹同准生。擔有入地子，地，。備，　，二現，和

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務

政府註册　專業技師

修理安裝　保證妥當

雪櫃爐頭　製雪機

洗碗碟機　凍　櫃

乾洗衣機　微波爐

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂及水潤　價錢平工作好　晚英語電

291-1866

CARL WILFER

納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至　加拿大 加金 澳新

love & white travel

ACTA IATA ASTA PATA

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室

dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團

* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日　十一月廿四日　十二月廿五日　八四年：一月廿六日　二月廿三日　三月廿二日　四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團

※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1818加幣起

中國旅遊觀光團

* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD

150 E. PENDER ST. 片打東街150號

TEL 604 669-6412. 681-3816

晚上437-6270

一國內機票大減價

來回

▲卡加利，點慢頓 Fr. $99.
▲沙省，雷振打，溫尼辟 Fr. $129.
▲多倫多，滿地可，渥太華，紐約 Fr. $199
▲波士頓，米亞米 Fr. $249 芝加哥 Fr. $159
▲三藩市 Fr. $189.　羅省 Fr. $209.
檀香山 Fr. $359.　倫敦 Fr. $598.
▲李耀三或四晚旅遊團 Fr. $259.
住MGM一流酒店，包觀光歌舞表演。
▲檀香山五晚六日遊
華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。
▲中國團十一月五日及八日 Fr. $2690.
暢遊：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京。
▲代理：加航，日航，國泰，大韓，西北等各大航空公司之特價機票。

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128—130 Pender St. East Van. B. C.

Phone 684-0938 或 684-2839

（靈光信託樓下）

特別代理國泰航空及加拿大太平洋航空公司，直飛香港，本公司代理各大航空公司，日本航空公司，及各大車牌照，代理出入境文件簽證，保險，代理各種證件

天寶旅行社

外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188

地址：片打東街一六六號

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V6A 1T4

電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲**香港黃金假期** 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起

▲**中國名勝遊** $2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。

▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $480
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

永氏國際發展有限公司

8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

·附屬機構·

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.

電話：(604)792·9191
(604)792·9192

專門	精製	承印	供應
別各類招牌大字	燙金絲印PVC電壓	天外地蓋膠盒	餐牌套·紙盒	外賣餐牌簿仔紙	富麗牆紙	禮堂設計	龍鳳囍壽	立體擺設	餐房裝飾	紙巾餐墊	刀叉杯碟	各致餐具

金城酒家

正宗粵菜

上午十一時起

加開茶市

特價餐

增設龍鳳貴賓房

承接大小宴會

豐儉隨意

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6323

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.

溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341

6340 NO 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.

列治文第三路6340號 電話(604)278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346

華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。

※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起

※暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港台灣及東南亞機票特平 $999

香港台灣及東南亞機票特平

※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起

※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李耀。
✤出發日期：十二月十七日。

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證。豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港　回港機票特平、溫哥華或西雅圖出發專售廉價機票前往港台星馬泰各地並可安排旅遊及免費訂酒店代租車

加州　三藩市來回連酒店三晚特價259元起　雅　省來回連酒店一週特價299元起

專售加、日航國泰機票

秋季旅遊大減價	特價
西雅圖三日遊連酒店	75元起
李耀（3晚或4晚）MGM連SHOW	259元起
夏威夷一週連酒店	459元起
墨西哥一週連酒店	419元起
聖誕節來回多倫多	359元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

- 代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
- 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
- 代理WARDAIR 國內特平機票多倫多199元起
- 代售華僑之繁美加各地旅行團華人領隊

☎ (604)684-4151　(604)684-4152

太平洋旅行社

片打東街七十一號

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver E.B.C.

V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235　685-2236

專售香港特價機票

移民機票

國內外各種機票

環球各地旅遊觀光團，安排回國辦理旅行手續

代辦

急讓

美國西岸至墨西哥邊境十日遊旅行票一張，包來回巴士酒店住宿及各遊樂場入場費可在聖誕期間出發，開價三百五十元。有意者請電話：324.0884查詢。

汽車出賣

一九八零CARAVELLE，二萬咪。一九七七CHEVY，三萬咪六氣紅自動電話：876.2453三七五五緬街。

建商新屋自賣

上三房二浴，下二房一浴，雙門車房，獨立門戶365 6東27街，開價十五萬九千電話：437.3999.

屋主自賣

近馬場堅固舊屋，24N.KASLO街。高土庫近學校交通便。卅三乘一百零八樓上三大睡房，大客廳與廚房，硬木地，取價八萬五，二至七時請電：二五五—二一八八余生，經紀莫問。

新屋出售

▲卅二及城多利，新屋上下共二千二百平方尺，五睡房三副廁所，兩個壁爐，近巴士學校，只售十五萬八千元。

▲特大新屋，2125KASLO近鄰富街好景，新靚款好。實用面積正層千七百尺，三睡房及TV房全上庫完成三房一廳，地大41X122，價廿一萬九千。詳情請電金城實業公司：四三四—三一七七馬龍先生七三一—〇〇九四黃振樺：八七二—四九六六

獨市唐番餐館

出讓，每月生意二萬餘元。萬餘元可接手，工業緯開足工，生意好，有意請自費電話：112.284.61 44.LINDA HO洽

女時裝店急賣

位於ROBSON街，詳情請英語電299.2925

西餐館自賣

位於工業區交通繁忙大街，卅六座位，下午六至九時請電話：324.8660

屋主自賣

華緯裕仁街七百號，五睡房兩廳兩廁所，有爐頭富屋，有土庫有後巷，近學校。電話：二五四—四五一七。三二一—四五四六。

屋主急賣

▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價八萬九

▲四年新土庫收租十五萬九

▲兩房土庫屋七萬九千九。

▲新屋土庫完成十五萬九。VENUS電話：461.3183多活實業876.8841

靚栢文出賣

一睡房，有壁爐，位于七街近菲沙，週末開放，開價五萬六千，請電李陰雄ED.LEE 931.8696或李廉：266.0503領袖公司：430 0112 3

溫哥華新屋出賣

五房兩廳三浴室，有政府三千元津貼。地址：3676 NAPIER ST.價十三萬九千。電話：二五五—四五〇二或：二五四—二四六八

靚屋出賣

7411 EDNOR CRESCENT.本拿比慶層式樓宇，五睡房，開價廿六萬九千。請電A.E.LEPAGE，EDMUND SHUNG.299.1451

投資良機

▲雲西區近英格烈海灘十二年新廿紐單位栢文出售開價九十五萬。位於1221 BURNABY ST.

▲33X103.5商業地連屋出讓，位於6983 KINGAWAY開價九萬五千元。有意請電鄭太：263.8276或高華實業公司：八七三—八五九一。

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，鋼鐵場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295—6550與馬先生接洽。

抵買

四房廳兩浴室廁所。價七萬八。電話：253.4997

屋主自賣

卅餘年屋東區近蘭菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房銅窗卅四乘百廿七，八萬餘。六時後電：二五四—八八三六。

栢文平賣

兩房一廳，近乃磨，地點好交通方便，九百餘尺，有露台，價五萬餘元。電話：327.1959

生意出賣

▲超級市場，地大四千尺，租平，十萬九千。

▲美容院一萬九千。

▲鐘表手飾商店一萬六千元詳細問李陰雄ED LEE 931.8696領袖公司430.1123

獨市西餐館出賣

開價六萬五千元，詳情下午二時至五時電話：四三三—五〇二四

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112.287 2606

農場出賣

位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。電話：576.9247

屋主自賣

近京士威兩房一廳，土庫可出租，售八萬九千，請下午四時後電話：四三〇—二七一三

餐館

▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

栢文

▲十四紐，八息五萬，平會卅七萬九千。立樂實業：3243888陳祖興：2618048.

金城餐館大平賣

位於HENRY埠有濕炭酒牌條樣一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463.6311

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！

九十二座位，樓上八房，全部地毯，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。電話：306.648.2255

抵買菓鋪出賣

月租三百八十五元，批長，每日生意三百餘元，3296E29街夾魯拔一萬七千有商量電話438.6644或254530 9.

抵買靚住屋

1172RENFREW ST近學校巴士取價十五萬餘有商量。電話438 66 44或254530 9.

REALTY WORLD TM - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬九。

▲2036 STEPHEN.RT2A 33.50X90 KITSILANO區三睡房。

▲2871 W 7街，33X109.8 RT1A兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。

▲1195 LILOTTE全部翻新。

▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130.

建築師新屋自賣

834 E 18 AVE.星期一至五下午七時半至九時開放。星期六及日下午二時至五時開放。特大兩單位住屋，有六睡房，家庭室，三浴室，兩大廚房及雙車房，地大四十九點五乘一百廿二尺，開價十九萬五千元。詳情請電話：八七九—二一八八

大好機會

本店專做鑽石黃金首飾貴重禮物位於鳥埠旺街首年剩搵銀四萬餘元本人有別務不能兼顧迫於割愛平賣鋪底傢生六萬五千連貨約五萬元在內有意者請電話用中英語日電526.9511或晚電：937.0766高先生洽

餐館出賣

有酒牌，裝修堂皇，有意請電112.403.6243530周先生或來信P.O. BOX 1145 PEACE RIVER ALBERTA TOH 2X0

屋主自賣

東廿四年新屋，樓上三睡房樓下兩房，各兩廳，兩廚房兩浴室，單邊地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水龍，新地毯售十一萬請還價晚六時後電2513026

買生意良機

移民投資及有意買生意和產業者良機。本人剛剛開張了二個月，由於跛病行動困難迫不得已將生意連貨業賣行廉讓。本店位于一號公路，離HOPE廿二公哩，本地環境甚美，專做旅遊及附近居民生意，客情良好。本區時時都有修路修電專員，食一個唐餐或西餐的客人，餐單每位十七元至廿四元不等冬季生意較淡，夏季忙個不停。樓上坐位三十，無酒牌上庫現有二房一廳，隨時可以改三房一廳，有十四個泊車位，一切生財用具採用不鏽鋼，一切齊備，最適宜家庭生意，唐餐或快餐都很適合。有意者請電：112.8663.2411

整鞋機器出售

全套整鞋機器，有意者請英語電112.689.2219接洽。

新屋屋主自賣

(1) 468E17AVE，2000平方尺，地大50X122，四浴室二廚房，七睡房，土庫完成，熱水暖氣。

(2) 6350 WINDSOR，33X122，1400平方尺，樓上三睡房，土庫完成兩房一廳。

(3) 4524 ELGIN 33X122，樓上三房，土庫完成二房一廳。

詳情請電話：876-4346 或327-8661A B M CONST. LTD.

新屋出賣

十三萬九千九百，週末下午二至五時開放，在3384 CHERRY ST.VAN.三睡房，土庫完成兩睡房單元。橡木廚櫃，磚廚房，兩文爐，雙車房，對話機等，步行到學校巴士，購物，近京士威夫JOYCE.英語電MANUIT BRATT.291.8970或437 9431.UNITED RLTY.

屋主急賣

乃街41街角三房一廳下層巴租出獨立門戶月收三百九十元不管實格自動轉讓銀行貸款五萬三千月付七百自己負擔僅三百元售十一萬元無職者新移民很方便。請電：三二七—九一〇七

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SUREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

全屋出租

雲東區，三房一廳，近學校及市區，交通方便，請于午後五時電話：八七六—三五七〇陳君接洽

近唐人街出租

新裝修一紐栢文兩睡房，一廳什物房，各樣齊全，有意請到六四三喜市定東街面議。

正層出租

兩房一廳，交通方便，緬夾廿八街。電話：261.9655

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾四十五街。電話：438.2946

樓上光猛單人房

近唐人街，適合單身男士，傳佗各樣齊，包水電，有意請電：253.2775或：253.1610

樓下出租

兩房一廳各樣齊備，近PNE.電話：二五五—二七二三

美觀住宅出租

一房一廳廚廁俱全各自門口出入，月租一百九十元近孖栈夾云寧步。聯絡電話：二五四—五三七五陳洽。

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，下午五時後電話：324.2417譚先生接洽。

華埠有屋出租

上下層兩伙出租，各樣齊備請晚六時後電話：四三〇—一六五六

光猛土庫出租

兩房一廳廚房各樣齊，近學校交通方便，獨立門口，合小家庭。電話：433.8734

樓下兩房一廳

平租近京士威夾魯拔街門前巴士站，獨立門戶，廚廁爐頭雪櫃齊，合小家庭及學生晚電：438.8798

新屋樓下出租

三房一廳，廚廁浴齊備，近巴士站及學校，四十七街近乃街。電話：325.0133

平土庫出租

兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近五十五街電話：三二一—七三二六二五四—一一一二

樓上全層出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，孖栈夾ADANAC.電435.2971或254.3654

新裝修土庫出租

DEER LAKE南部近巴士站BCIT及本拿比各醫院一房樣樣齊全。午後電話：526.7103

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近魯拔夾29街。電話：430.3387

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，近四十九街夾乃街，交通便。電話：253.5322

樓下出租

三房一廳，各樣齊備，京士威本拿比近SEARS.有意請下午五時後電話：438.5420

新屋樓下出租

東二街兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，包電火暖氣，獨立門戶。電話：254.2703

新裝修土庫出租

二房一廳廚廁齊備，包水電適合小家庭或單身，月租二百四十元，近巴士站有意請電話：438.6623

新屋樓下出租

適合青年夫婦，各樣齊備，交通方便。電話：325.8076

新屋樓下出租

37街東近界限街兩房一廳各樣齊近學校巴士站日九時後521.2822或晚六時後：438.8740

全屋出租

樓上樓下共四房一廳，各樣齊備，廿六街近菲沙。電話：321.6422

單人房出租

有意請到598W廿二街西洽或六時後電8764.4075與CHROL WONG.

有房出租

單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298.1041

華埠中心栢文租

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，間壽治亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七.

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：八七四—一九三四.

光猛樓下出租

新屋兩房兩大廳，樣樣齊全交通方便，近學校，京士威及乃磨，租廉。電話：435.4562

新屋樓下出租

東區四十街近乃磨三房一大廳廚櫃地毯浴室新穎交通便利。有意請電話：四三七—三四五〇

土庫出租

乃街夾七街兩房一廳獨立門口交通市場學校方便，適合夫婦或者學生。每月三百六十五元（包水電），有意者請電：251.5509晚七時後。

樓下出租

乃磨及二街兩房一廳，設備全，有爐頭雪櫃，洗衣乾衣機。電話：251.6094

平地土庫出租

新裝修兩房一廳，獨立門戶出入各樣齊全交通方便，卅七街近維多利亞街。電話：325.4170

屋出租出賣

兩房一廳，有土庫，近PNE及二埠，交通方便。電話：522.9160

理髮鋪位出租

位於西百老滙街，有意者請電話：874.5610與李太接洽。

柏文出租

孖栈夾佐治街一房一廳廚齊，適合無小孩夫婦或單身女仕，月租三百廿元。電話：二五三—九一五三

單房出租

北本拿比優雅房間限租單身女性無炊共浴室包電暖氣。每月租金二百元。電話：299.1652

華埠有房廳出租

裕仁街四家六號單房租百四十元，有傳佗雪櫃。另新屋下層一廳房租三百五十元。電話：三二一—五四七八

出租

一房一廳及一房，有傳佗適合單身男女KILLARNEY ST.夾五十二AVE.請電：437.0162

正層出租

兩房一廳，廁所，近華埠，各樣齊備獨立門口，有意請電朝九晚六.二五五—九七〇八劉。

土庫出租

壹房，壹廳，爐頭雪櫃浴廁齊，近四十一及緬街，月租二百五十元。電話：325.5459

光猛大細房出租

41街夾乃街，光猛主人房及另一細房，交通方便，均適合單身女仕或學生。電話：327.7164

新屋樓下全層租

緬街夾39街三房大廳大廚房全層地毯各樣齊備地方清靜雅潔交通方便近巴士站請電325.8558

土庫出租

近四十一街夾域多利，一房一廳，獨立門戶，交通方便五時後請電話：324.1288

全間屋出租

有兩個半房間，交通學校購物方便，近RENFREW街夾差利街。有意五點後請電話：255.1971

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，緬街夾五十五街，近學校交通便合小家庭。電話：325.2782

新屋樓下出租

一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶，近公園商場，合夫婦或單身人仕。電話：327.1386

樓下出租

乃磨及二街兩房一廳，設備全，有爐頭雪櫃，洗衣乾衣機。電話：251.6094

平地土庫出租

新裝修兩房一廳，獨立門戶出入各樣齊全交通方便，卅七街近維多利亞街。電話：325.4170

屋出租出賣

兩房一廳，有土庫，近PNE及二埠，交通方便。電話：522.9160

理髮鋪位出租

位於西百老滙街，有意者請電話：874.5610與李太接洽。

柏文出租

孖栈夾佐治街一房一廳廚齊，適合無小孩夫婦或單身女仕，月租三百廿元。電話：二五三—九一五三

單房出租

北本拿比優雅房間限租單身女性無炊共浴室包電暖氣。每月租金二百元。電話：299.1652

華埠有房廳出租

裕仁街四家六號單房租百四十元，有傳佗雪櫃。另新屋下層一廳房租三百五十元。電話：三二一—五四七八

出租

一房一廳及一房，有傳佗適合單身男女KILLARNEY ST.夾五十二AVE.請電：437.0162

正層出租

兩房一廳，廁所，近華埠，各樣齊備獨立門口，有意請電朝九晚六.二五五—九七〇八劉。

土庫出租

壹房，壹廳，爐頭雪櫃浴廁齊，近四十一及緬街，月租二百五十元。電話：325.5459

光猛大細房出租

41街夾乃街，光猛主人房及另一細房，交通方便，均適合單身女仕或學生。電話：327.7164

新屋樓下全層租

緬街夾39街三房大廳大廚房全層地毯各樣齊備地方清靜雅潔交通方便近巴士站請電325.8558

土庫出租

近四十一街夾域多利，一房一廳，獨立門戶，交通方便五時後請電話：324.1288

全間屋出租

有兩個半房間，交通學校購物方便，近RENFREW街夾差利街。有意五點後請電話：255.1971

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，緬街夾五十五街，近學校交通便合小家庭。電話：325.2782

新屋樓下出租

一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶，近公園學校，交通方便，爐頭雪櫃廚廁齊，合夫婦及單身居住。電話：294.0051

單雙人房平租

一睡房近蘭菲夾喜士定單人傳佗房廚廁雪櫃共用，包電火暖氣，交通便。電話：253.6443

有房出租

近唐人街適宜少夫婦或男女學生，傳私全，中午三時後電話：254.5642

一土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，十三街近乃街，交通方便。電話：325.0123

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，適合學生或小家庭，近喜士定夾乃磨街。電話：255.3687

土庫出租

一大房一大廳各樣齊備近PNE，交通方便，適合夫婦小家庭。電話：254.0260

樓上靚房

適合女性，學生近喜士定巴士總站有床及傳佗入住即可可包食，包電火月租百五。電話：294.0930

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344E PENDER（片打街）.電話：266.1193

新裝修樓下出租

兩房一大廳，廚廁浴紅爐頭雪櫃全，近中小學，交通方便，適人口簡單。電話：327.3442

平地土庫出租

新裝修，兩大房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：四三八—七八二六.

光猛土庫出租

兩房大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便，緬街四十街有意電話327.7744

樓上出租

菲沙夾廿二街三房一廳，各樣齊全，交通方便，近巴士站。電話八七九—八九八四陳先生洽。

土庫出租

一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四—八三六四.

樓上大房出租

新屋主人房，內有廁所，可連傳佗，可煲食，乃街夾四十九街。電話：三二四—二〇〇六

潔靜土庫出租

兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七—五〇六二洽

新屋樓下出租

五十一街近域多利兩房一廳各樣齊近學校，交通方便。電話：321.3175

新屋土庫出租

一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊合夫婦，五時後請電話：327.7663.

樓上出租

樓上兩房大廳，每月四百元112東四十五街。電約：三二七—八二三三

土庫兩房一廳

月租二百八十元爐頭雪櫃各樣齊，近學校巴士站，孖栈夾一街，有意請電話：251.2095

靚土庫平租

兩房一廳，廚廁齊，獨立門口，近華埠學校，交通便。電話日：255.4251夜：324.4792

土庫出租

一房一廳適合夫婦或單身人仕，有意者請電話：438.0153

西區新裝修土庫

十七街夾屋街兩房一廳，月租三百五，包水電。清靜宜不吸烟夫婦或小家為合。電話：734.9882

新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，位於RUPERT正街夾廿街，近巴士站及學校。電話：138.6603

有傳佗房出租

電話：254.6690

土庫一房出租

適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一—五二七七，月租二百一十元，包水電。

高土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291.0154

大屋出租

新屋土庫一大房，廚廁齊備交通方便，適合單身男女，有意者請電話：八七四—九六五一

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊全，獨立門口，60街西街夾菲沙，近學校，交通方便。電話：324.4231

樓上正層出租

全層兩房一廳，設備齊整，蘭菲近十街，有意請於五時後電：254.9169或：254.2275

中國猿人之家「周口店」

江朗

在北京房山縣周口店村，西北羣山環抱，峯巒逶迤，東南則沃壤千里，周口河蜿蜒向南。村西並列着兩座小山，因盛產龍骨而稱龍骨山。它由奧陶紀石灰岩構成，高出河面七十米，發現中國猿人頭骨化石及其文化的洞穴就在這個地方。

發現中國猿人頭骨化石，是中國地質科學發展歷史上的一起震動世界學術界的重大事件。

周口店的化石發掘工作是由「龍骨」所引起的。「龍骨」即脊椎骨動物的化石，是一種中藥材。一九二〇年前後在當時北洋軍閥政府中任「礦業顧問」的瑞典人安特生，從中藥舖的「龍骨」中找到線索，發現周口店產「龍骨」，於是他專程到周口店，找到了出產化石的龍骨山。後來，安特生聘請一位奧國人師丹斯基到中國發掘化石。一九二六年，師丹斯基發現在周口店龍骨山發掘的化石中，有兩顆很像人類的牙齒。消息傳開，引起廣泛的重視。一九二七年，周口店正式開始發掘，這一年工作的結果是發現了一顆人類牙齒的化石。這顆牙齒的化石，由當時協和醫學院教授、解剖系主任英籍加拿大人步達生研究後寫了一篇專門的報告，在結論中認爲，周口店龍骨山發現的人類化石，是介於猿與人之間的一種原始人類的化石，而且和已發現的其他任何原始人都不相同。他因此而定名爲「中國猿人北京種」。因爲周口店離北京不遠，所以俗名稱爲「北京人」。

一九二七年北京大學地質系畢業生裴文中，於一九二八年四月在當時任地質調查所所長翁文灝的協助下到周口店參加發掘工作。一九二九年十二月二日傍晚，裴氏挖掘出一個完整的猿人骨化石。爲此，中國地質學會召開一次特別會，宣佈這一發掘成果。因而引起世界學術界的廣泛重視。以後經多次大規模發掘，共挖出約二萬五千立方米土石，發現人類化石、文化遺物和大批脊椎動物化石。其中人類化石計有較完整的頭蓋骨五具、頭蓋骨殘片九塊、面骨六塊、下頜十五件、牙齒一百五十二個及一批斷裂的人體骨骼，分屬於約四十多個男女老幼個體。十萬件石器材料和用火的灰燼遺迹、燒石、燒骨等的發現，證明中國猿人已有了控制火和製造工具的能力。遺址的發現，爲研究人類起源和發展，提供了寶貴的科學依據，是研究人類的重要科學基地。因此，有人稱周口店爲「中國猿人之家」。

物產豐饒的「紫色盆地」

寶之

四川盆地位於中國四川省東部，面積約二十萬平方公里。盆地的岩石，主要由紫色砂岩和頁岩組成。它們風化後便成爲紫色土，因此四川盆地又有「紫色盆地」之稱。

「紫色盆地」是個四季溫暖的「暖盆」。四週有高山環繞，冬季不會受到北方寒潮侵襲，常青植物照樣生長，夏季熱空氣不會擴散，熱量極爲豐富。在中國同緯度地區，「紫色盆地」是亞熱帶植物種類最多的地區。

「紫色盆地」，農作物品種繁多，中國所有品種的糧食都可以在這裏栽種。稻米、油菜籽產量佔中國首位，同時又是中國蠶絲三大產地之一。在盆地和週圍山區，還出產茶葉、生漆、桐油、白蠟、銀耳、廣柑、白紫、藥材等農林特產，其中大部份產量爲全國之冠。成都、重慶、南充，出產的蜀錦和巴緞，全國有名；「瀘州大麯」和「宜賓五糧液」酒，也受廣泛推崇。

「紫色盆地」的地質歷史，是一個由陸到海，由海到湖，再由湖到陸的變遷史。在由湖盆變爲陸盆的過程中，地下「誕生」了石油、天然氣、井鹽、煤、鐵、磷等多種沉積礦藏。其中，井鹽的開採歷史最久，井鹽產地自貢市，有中國鹽都之稱。

看完本報即請訂閱

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

11.月 11.12.13.日　特價平賣
生猛竹絲鷄，鵪鶉，雉鷄，野鴨，白兎，白鴿，農場鷄，乳鴿，鶉鶉蛋等。
8645 Harvie Rd., Surrey, B.C.
電話：576 2397

姑媽代侄女徵友
賢淑女廿五歲，十九歲，中學畢業勤力及老實，徵求無不良之嗜好男友。
電話：254.3465

徵婚啓事
誠徵年約卅五歲左右能助理商務女性，先友後婚有意請來信並付近照函P.O. BOX 3194 VANCOUVER B.C.V6B
絕對守密。V6B 326

誠徵女友
華加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士爲友。請寄簡歷電話近照。
P.O.BOX 2468 JASPER ALTA .1OE 1BO

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET VANCOUVER B.C. 681-7484
本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部　黃國裕啓　RICHARD WONG

請人
軟底拖鞋廠請技工一名能做樣鞋及上幫補水工作，高薪合適有意請與鄭先生接洽
電話：321.3615

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

牛仔褲廠招請
出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請
電話：682.8487.

請住家女工一名
年齡廿至四十歲，包食不包住，每星期做五日，欲知詳情請上午九至下午五時電話253.1551與馬生洽

製衣廠急請人
請經驗車單針女工。有意者請到九十九號東CORDOVA.二樓面洽。

請帮厨兼炒鑊
有意者請到車桀域埠8580 YOUNG ST. SOUTH面議或自費電話：112.792.9191洽。

埠仔請人
請女性業務助理，月薪十三，須有餐館工作經驗，包食住，有意請到緬街525號與陳先生洽。

新餐館請厨師
西餐及意大利餐館，宜厨師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980.3024

皮衣廠請車衣
需有經驗車皮衣女工及車衣女工，有意者請到347W WATER（水街）三樓面洽。

夜班熟手女企枱
餐館請夜班熟手女企枱，有意者請到喜士定東街二〇六〇號面議。

沙省餐館請人
西餐頭厨一名要有實際經驗，炒鑊數名，厨房打雜數名，待遇從優。自費電話：112.3006 7646700
彭祖接洽。

私家裁剪招收學員
日班每星期上課二天，每日三小時，每月學費45元
日班每星期上課四天，每日三小時，每月學費90元
夜班每星期上課二晚，每晚二小時，每月學費30元
夜班每星期上課四晚，每晚二小時，每月學費60元
上課時間　日班：中午一點至四點　夜班：七點半至九點半
教授全科男女西裝及女中裝
用廣東話，國語，潮洲話講解　教授女士堅
有意者請來電：874-5519

清潔公司出讓
易做合約好，月入數千，價二萬餘元電柯君洽。
公司872.3955 住家327.1689

西區，地點旺，前鋪後居租金四百廿二元，宜夫婦經營店主經營卅年現退休出讓，價五萬餘元。請電馬先生FRANK MA公司：876 8841 住家：261 1585

干洗衣舖出讓
西區，地點旺，前鋪後居租金四百廿二元，宜夫婦經營店主經營卅年現退休出讓，價五萬餘元。請電馬先生FRANK MA公司：876 8841 住家：261 1585

菓菜舖廉讓
新設備，在本拿比栢文區，地點旺，批期長，極有前途業主自售。
電話：430.4222

果濕出讓
二埠果濕日營三百，租五百前鋪後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。
電話：521.1121

雜貨舖生意出讓
地點好，生意好，有得住，有發展，適合家庭式經營。有意者請
電話：433.5924

果舖出讓
西區旺鋪租平批長全新器具每年生意頗超過十二萬，自讓四萬九千可做分期。電話266.7333唐洽。

埠仔餐館平讓
KAMLOOPS埠行中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，位於購物商場，該區鬧市，有意請自費電話：579.9487李洽。

唐人餐館出讓或出租
位於沙市加寸埠人口十餘萬商業中心區各行業齊備特來埠地計劃鄰近發展酒店及大購物中心座位五十連賓業也好移民投資好機會如有意自費電話：3063.3732.2643.

小型教堂出讓
▲位於東百老滙街夾COMMERCIAL DR.可容一百會衆，交通方便。

▲小型電視機畫像營製造廠位於雲東區，有前景，東主事忙，不能兼顧急賣，叫價二萬五千元。
高華實業有限公司：八七三—八五九一　李岳賴：二六一—六〇八九
▲新移民就業機會

謝

扶助夫吳結英
哀子燦標媳婦林綺娜
男孫仲焜仲滿
女孫仲嬌仲研
哀女吳秀蓮
女壻黃容基
外男孫黃溢鴻
外孫媳蕭文霏
外孫女黃溢玲
外孫壻高可善
外孫女黃溢智
外孫壻李星
外孫女黃溢倩
外孫壻黃雄鍵
外孫女黃溢廉
外孫壻孫明杰
外曾男孫四名
外曾孫女二名
同叩謝
「賻儀金」黃容基二百元，梁明一百元，吳金雁六十元，吳華燦五十元，吳貫文五十元，越棠五十元，吳智常卅元，衍叔母卅元，陳小維卅元，葉本立卅元，華麗園工友廿八元，吳文偉卅五元，吳文煥廿五元，
雷炳威廿元，陳桂鴻廿元，吳燕良廿元，鄭柏昌廿元，高可善廿元，李星廿元，黃維鍵廿元，黃溢鴻廿元，孫明杰廿元，李維修廿元，吳官鑾合家廿元，蘇毓俊廿元

●哀謝

先室吳門陳氏太夫人之喪經慈於十一月四日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
宗親戚友世鄉誼惠送賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

聞

孤子椿溥媳陳梨
樹春媳鄧衡香
家春
女妙齡壻馬煥偉
女玉堂壻溫明邦
孫男偉明偉強偉雄
孫女秀鳳孫壻曹鑑其
秀嫻秀屏秀琴
秀儀佩君
外孫男嘉華嘉俊
外孫女嘉儀嘉麗嘉慧
曾外孫女曹碧玉
全泣告
治喪處：溫哥華東十八街一六八六號
電話：八七三—〇八一七

●訃告

先嚴薛栢翰新會古井竹灣村人不幸痛於一九八三年十一月八日下午三時四十五分病逝於唐人醫院享壽九十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十五日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科斯蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人趙有嬌
孤子薛伯辰媳林濃宇
孫男維教孫媳麗娟
津讓孫媳月宵
維帝敬庭向榮榮昆
孫女月清
曾孫家偉翼翹
曾孫女詠儀　同泣告

聞

孤子薛伯翰新會古井竹灣村人不幸痛於一九八三年十一月八日下午三時四十五分病逝於唐人醫院享壽九十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十五日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科斯蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

●訃告

先嚴韋去非朱公府君廣東開平羊路鄉朱屋公安里人不幸痛於一九八三年十一月十日下午一時在聖約瑟醫院與世長辭積閥享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十一月十六日（星期三）下午二時假座MOUNT PLEASANT FURNURAL HOME）閤丕儐殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬伏市蘭墓園
宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子天佑媳巴巴拉
孤哀女婿明壻高康德
智明壻王炳文
女孫美莉
外孫王永兆
王永儀　同泣告
治喪處：
3217 NAPIER ST
電話：254-5955
朱氏宗親會
442 E HASTINGS ST
電話254-4186

●訃告

先夫衡權（號立政）黃公府君台山那仁鄉大田尾村人不幸於十一月十號上午十一時半病逝於聖保羅醫院積閥享壽七十歲不孝楮溥樹春家春隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定十一月十七日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮歸土卜葬於科斯蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
TEL. 687-9605 681-0030
結婚花設計新穎
四季常鮮花球
本店備有
花籃花牌
花圈花球
花牌挿花
花世界
花樣美觀

墓地預先出售
永遠紀念
未雨綢繆，科士蘭及海景公園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）為私人墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詳問及安排參觀，
土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元
供應有限，詳情請即至電查詢。
電話：873.8236　向張崖西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
● 寬大禮堂　● 免費停車
● 棺木山地　● 包辦一切
● 服務週到　● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
除辦理殯葬事宜外，為未雨綢繆，更可代為預購他日所必需之理想墓地，銅碑等，歡迎垂詢。
請與華人經理李顯理雲龍二君接洽

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧
設計新穎花球
花牌
花圈
結婚花球
四季時花
長生花圈
長青樹木

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光賢後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種儀式
簡君蘭顧問
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

呂頌韶主理
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St. Burnary, B.C. V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
黃甘聯主理

蓮月花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：東街一二一號
片打芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花
花圈花球
花世界
花樣美觀

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442

歡迎比較 歡迎查詢 歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴業辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

域多利譚公爺廟
位於域多利唐人埠，一七一三 GOVERNMENT ST 上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

GINA
掌相家及顧問
樓克牌—掌紋．TAROT—生日數字．能幫助解答戀愛—婚姻—健康及事業之一切疑問，保證守秘。位於 Marine DR.&MAIN ST.街角 電話：324-1953

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾 花色新穎 價錢相宜 服務週到

煤氣工程
持有政府牌照
電話：939-8275 鮑洽
十五元，免費上門估價．
專門修理及安裝，兼修理水熱水爐二百九喉等工程，換

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

教授插花
襟花花球檯花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校
電話324-6357黎太

園藝服務
電話：(604)876-3854

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115
住宅．商業．餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
●工程負責，保證，工精價廉。
●政府註册工程公司。
●政府學徒認可訓練公司。
●服務快捷，24小時全天服務。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
亞比倫哥號三四一
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話 684-8821

順發冷氣工程
雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
修理按摩肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智治

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機凍櫃奶小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館菜貨家置
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君襄
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍籬 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四—五九二〇 九三九—四九六八

廿四小時服務
按時裝修理
忠誠及快捷工程
僑胞及顧客滿意
保證可靠
持牌中央省政府牌照
電話：二四二二〇〇八〇五二一八
往家電話：二四二二〇〇八〇五二一八
新用冷氣藏
Fairway Refrigeration Co.

建安建築公司
專修屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面 凍沙混青瀝面
精工安裝
五寸鋁質水間
及 VINYL SIDING
電話：255 6962

如意建築工程
電話：272-4058
土庫間格 車房陽台 屋頂水潤
大小工程 免費估價

K.T.
K.T. CONSTRUCTION LTD (1967)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

宏海建築裝修
商店住宅新建修改長期保養專業補漏精換瓦面快捷妥當
電話291-9861
免費估價

補記
水電工程 裝修間格 土庫廚房 浴室厠所
五時後電話：430-1128

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

電腦會計服務有限公司
由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣
快捷妥當．價錢公道
電話：261-3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive, Vancouver, B.C. V6P 5Y1

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
1739 WARD ST. VAN. B.C.

修裝倫嘉
土庫間格放大 房屋建修 晒台及各 以大小種 理修
請電：437-8742

整新裝修
免費估價 屋頂水潤 車房陽台 土庫間格 內外油漆
夜間電：434-7403

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約
修理小型柏文

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：876-9328
487-9692

富
劉承接裝修．油漆土木工程．地址：636 E 14 AVE 新電話 879-4389

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三．五六七二

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

傑焯裝修公司
水泥園欄 水喉通渠 土庫間格 換門鎖 油漆換窗 內外承裝修 專門接
電話254-9026
或 325-0546

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
內外油漆 陽台車房 籬芭水潤 土庫間格 舊屋翻新

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動門 精裝車 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大編
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話874-6915

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼。
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

職怡裝修
電話：254-8967
免費估價 晒台車房 土庫間格 做木油漆 承接裝修

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業大小樓宇，新建重修，內外設計，權宇土庫屋頂間格，天花外牆，油漆水電工程，專修瓦仔，天花外牆，油漆水電工程，專修及利用，沙混青瀝，一律接辦，免費估價．
地址：亞力山打街五〇四號．
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時，晚上六時至十二時

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
新舊樓宇 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產查訊 牌照申請 設計入則 建築藍圖 房屋樓宇

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

俊行
工作妥，商量易！
燒焊防盜鐵閘．木工修葺改建．水喉，打水泥路．搬運．修種花園
剪除樹木，清理
歡迎
電話：278-5890
433-0950

雄記承造花窗公司
SUN-MAN CONSTRUCTION CO
鐵枝 鐵花 園藝 土庫 價錢 完成 花草 園林 歡迎比較
請電：PETER 291-1966
工場：531-5237

甘地夫人兒子去世
反對媳婦繼承遺產
山濟遺孀指家姑從不帮忙孫子

【合衆社新德里九日電】印度總理甘地夫人的兒子山濟於一九八〇年墜機死亡，留下數千美元現金和物業。山濟的遺孀瑪妮嘉與兒子非洛茲向新德里法庭申請繼承山濟的現金和物業。

瑪妮嘉政治上反對甘地夫人。她領導「山濟理想論壇黨」反對甘地夫人。瑪妮嘉昨天對法庭稱：甘地夫人雖然入息頗豐，但從不帮忙孫子非洛茲，現在又打官司阻止我和非洛茲繼承山洛的遺產。根據印度繼承法，山洛遺產應歸兒子，甘地夫人根本無權接管。

一九八二年十月以來，瑪妮嘉就不准非洛去探望甘地夫人，除了他的生日外，因爲每次探望，精神都緊張與不安。記者稱：瑪妮嘉曾希望甘地夫人提拔她將來任總理，但甘地夫人提拔另一個兒子拉齊夫。拉齊夫現是執政黨國大黨總書記之一。

英皇太后出席倫敦舊維多利亞新重院劇場放開新重院劇場式儀，與主人米韋爾殊傾談。該劇場花了二百萬美元重修。（合衆社傳真）

各地消息

「死亡」十三年「復活」了有嬌妻
此君要被加拿大控告

【紐約航訊】一名在十三年前被宣佈「死亡」的英國人，重現人世而且有了新嬌妻。

五十四歲的鐵仕維，曾任軍官，他到科羅拉多州丹佛市以假名申請護照時，被移民局查出。一九七零年，他所乘坐的一隻小艇，被人發現。現時鐵仕維面臨被驅逐往加拿大，他在「淹死」前，與其眞正的妻子卡芙蓮在那裏居住。

加拿大當局已計劃控告他「擾亂公安」及詐騙保險公司。

鐵仕維在倫敦出生，他已「喪生」十三年。在他家附近的一個小湖中漂蕩，結果他被「宣佈死亡」。一年之後，他的妻子收到保險公司七萬加拿大元保險賠償。卡芙蓮現時與兩名子女同住，她表示希望再見到自己的丈夫，她說：「我仍然深愛他。」

菲島奇聞
死後復活

【法新社馬尼拉九日電】今日此間英文「時代報」報導：一個死了十三小時的十歲菲律賓女童，在棺裡復甦並在醫院治療後死亡。該女童賓娜星期一晚在送往政府醫院由醫生注射藥物醫病而死亡。

這一個女學生首次死亡是在星期日晚。

日預禮時突甦醒，於是令到隣近親戚紛紛由她的家裡逃出，因爲她睜開眼睛及流汗不止。在她被扶出棺材之後，她說出曾被一個老婦陪伴她到很遠地方及指出她手上的傷痕，她說在長途跋涉時受了傷。

醫院由醫生注射藥物醫病而死亡。

遺傳？

到英國倫敦參加八三年世界小姐選美會的委內瑞拉小姐，與母親蘇珊娜（後）合攝，蘇珊娜是五五年度的世界小姐。（合衆社傳眞圖片）

今日各場精選

1. Northern Anne (Mohorich)
   Bar H Flying Heel (McQuaid)
   Who Dons Reward (Hudon)
2. Piute Shadow (Boyd)
   Hardycup (Quinlan)
   Christie Ann (Davis)
3. Quel Dale (Glen)
   Bethany Pegassus (White)
   Howdy Sport (Stymest)
4. Hustling Dale (Hudon)
   Amost Happy Nite (Megens)
   Jimmy Baker N (Glen)
5. Mickeys Choice (Beelby)
   Armbro Almond (Waples)
   Jeanamine (Todd)
6. Yankee Hall (Todd)
   Richard Dauber (McQuaid)
   Senga Payne (Brown)
7. Gramrun Rich (Hollingsworth)
   Hy Lucky Guy (Ericsson)
   Hy Whiz Boy (Bowman)
8. Shadows Idea (Hudon)
   Pegassus Ernie (Megens)
   General Silver (Johnson)
9. Kriton (Stymest)
   Yank Away (Gagnon)
   Wada Bar (Ericsson)
10. Boysal (Shinn)
    Cameo Harmony (Blyde)
    Kingsley Hanover (Megens)
    Combat Lands (Hudon)

馬膽 4. Hustling Dale (Hudon)

文勝馬仔車佳選　祇供參考并不鼓勵投注

CLOVERDALE 馬仔車精選

14th November, 1983

1. Who Dons Reward
   Bar H Flying Heel
   Northern Anne
2. Hard Ycup
   Double Gem
   Piute Shadow
3. Quel Dale
   Ceffyl Du
   Bethany Pegassus
4. Hustling Dale
   Boozers Delight
   Jimmy Baker N
5. Mickeys Choice
   Armbro Almond
   Merrill Lentsch
6. Lennox Bromac
   Yankee Hall
   Chilco Sir Lad
7. Gramrun Rich
   Tidys Duke
   Hy Lucky Guy
8. Shadows Idea
   Loulabelle Choice
   General Silver
9. Wada Bar
   Yank Away
   Kriton
10. Combat Lands
    Boysal
    Langley Charm

園桃
HO INN CHOP SUEY
71 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大菜小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：溫哥華片打東街一〇二號
悉從尊便　大菜小酌　食譜精研　陶陶酒家

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發　索辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐所用材料上等黃豆純正石膏機器製造營養衞生實佳味美香滑可口歡迎惠顧
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息
正宗香港式高級食品

專門油漆
商業紅位，民房住宅，免費估價。
電：二五一、三〇八九劉記

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

專門剪草倒樹清理垃圾
劉傑　電話：二五一—三〇八九

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
659-4132　238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
冬季酬賓新貢獻
紅豆沙糖水　綠茵白飯　豉汁蒸黑魚　羅漢扒大鴨
紅豆沙糖水　美點雙輝　干燒伊麵　楊州炒飯　清蒸游水大石班　中式焗肉排　香芋柱侯鴨　鮑魚扒海參　蠔皇手撕鷄　鷄茸燕窩羹　兩熱菜　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦　最新酬賓席
卅九元正　足六位用
足十位用特價九十九元正
當紅炸子鷄半隻　時菜鮮吊片　燻蹄拼海蜇　鷄茸魚肚羹　新六和菜
茶市晨早七時半至三時
晚飯五時至九時半
逢星期二休息
電話：六六九　四一三二
地址：溫哥華埠奇化街二三八號

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　生日蛋糕　粉麵飯　冷熱飲品
結婚禮餅　精美餅券　茶餐常餐　香滑雪糕

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹　當紅炸子鷄　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蠔　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮
供應白飯　足十位用　每席九十元
經濟拆食六和菜
鷄片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會富蠔　蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑鷄　甜酸咕嚕肉
供應白飯　每席三十七元

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花　五節有長春之草
天上人間
食在秘書賓路　住在大溫哥華
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）　弍拾八元
另不計成本酬賓席（十位計）　壹佰弍拾拈元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
弍大熱菜荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

安樂麵家
ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE
開張在即　敬請留意
●粥粉麵飯　●明爐燒烤
●經濟小菜　●冷熱飲品
交通方便　泊車容易
地址：喜士定東街2010號（近域多利街）　電話 253-3656 ● 253-3856

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.　TEL: 228-1181
逢星期五及六有大樂隊演奏
驚人大貢獻
馳名海鮮自助餐
生蠔　蜆　蟹　蝦　三文魚　沙律巴　各式餐湯
鮮帶子　生菓甜品
特價 15.95（七五折價待）
溫哥華獨創
款式超過四十種，應有盡有　逢星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

在卑詩教師罷課期間 中僑會等機構提供托兒服務

（雲訊）由於教師罷課影響，許多學生不能回到學校上課，而這些學生當中，有一部份年齡幼小需人照顧而父母又須外出工作的。爲了解決這一問題，雲埠的若干機構與服務團體已開始組織日間托兒服務，以便家有幼小兒女的人士不必放棄工作而留在家中照料孩子。

位於華埠喜定士東街的中僑互助會已着手組織日間托兒服務中心，該會查詢電話爲二五三－五五六一。

吉士蘭奴街坊會亦已開始爲鄰舍提供此類服務，需要送兒女前往受托的父母可致電七三六－〇九三五，諮詢具體情形。

又：亨利・哈德遜小學的學生家長，則自行組織托兒中心，爲需外出工作的家長提供托兒服務。

據悉，尚有一些慈善機構正考慮提供類似的服務。

眞光校友會暨中文學校聯歡

（本報訊）本埠眞光校友會暨眞光中文學校，定期本月廿五日（星期五下午）六時半假座華埠片打東街華僑酒樓，舉行週年聯歡聚餐晚會，餐券成人每位十元，兒童（十二歲以下）每位五元，希望各位校友，家長及員生踴躍參加。售票處：余盧妙，電話，六八七－一二三八。大成珠寶公司，電話：六八三－三九七〇。李楊妙蘭，電話：二五四－〇五二二。

法官禁糾察法院

（雲訊）卑詩高等法院主任法官艾倫麥傑泉今日再次重申，罷工的省政府僱員如果進行糾察法院的行動；則是蔑視法庭，可判罪刑。

法官發出書面報告，厚達卅三頁長，重申罷工工人不能糾察法院。

三軍退伍軍人發行有獎彩票

（雲訊）加拿大陸海空三軍退伍軍人會卑詩省司令部儀仗隊爲籌募經費，特發行有獎彩票，每張二毫五，五張一元，每本二元。定期一九八三年十二月三日在退伍軍人大會第二六分會開獎。

獎品豐富，頭獎一百元禮券，二獎七十五元禮券，三獎五十元禮券，四獎廿五元禮券。

（又訊）加拿大陸海空三軍退伍軍人會二八〇分會，太平洋區分會，即華裔退伍軍人會爲青少年子弟鐘鼓隊籌募經費，發行有獎彩票，每張一元。每本十一張十元，歡迎各界人士與該會各會員接洽購買，以襄善舉。

（又訊）雲哥華市華區緬街四〇一號夾喜士定街東加汝尼中心，以紀屆一年一度世界和平紀念日，特在該中心門前佈告版貼出各英文報章報道有關加拿大華裔退伍軍人對加拿大貢獻的剪報圖文並茂，以供各界觀閱，使他們明瞭加華裔退伍軍人爲國驅馳的功勳。

安省連續提高學費影响外國留學生近年顯著減

（多倫多十日電）最近幾年，安省各大學研究所的外國學生，逐年減少，已嚴重威脅到高等學府的學術水準。

據大學機構發言人說，安省大學的研究所，一向可以吸引到頗具水準的外國學生研究，但最近幾年，由於各大學提高外國學生學費，使外國學生卻步不前，特別是第三世界地區的學生大減。

過去兩年，研究所中的外國學生，減少了百分之四十一，一九八一年，有一千三百多名外籍學生入學，今年則僅八百人。

目前安省大學研究所之學費，大約是每年每人一千五百元，但外國學生要付六千九百多元。

安省大學委員會的發言人說，安省目前是外國學生求學的最貴地區之一。如果這種情況持續下去，安省將無法在國際學術界中，與其他大學競爭，爭取最好的學生。

因此大學委員要求省府及各大學 立即中止任何提高外國生生學費的建議或行動（按，省府剛剛延遲一項加學費的行動）。此外並建議省府，增設獎學金，給予學生。

學術界人士指出，外國學生 通常會帶來新的學術思想及角度，這是一個孤立的大學永遠無法自己達到的，因此著名大學均以爭取外國學生爲一項主要的任務。

特稿　中國外貿與投資前景

（李栩節譯自「亞洲華爾日報」）

在中國傳統上，猪象徵着富庶。猪年已於二月中旬開始。看來，猪年將是與中國做生意和在中國投資的外商一個有利可圖的年頭。

有一些理由足以看好這個前景。其中一個理由是在中國做生意的機會增加了。近月來，中國官員一再表示，今年中國將大幅度增加入口，並吸收更多外來的投資。

另一個理由是中國正在設法吸引潛在的外來投資者，辦法亦逐步完善其法律制度，並繼續行政機構的改革。

去年十二月，中國對外經濟貿易部預測，今年入口將比去年增長百分之二十五，而去年入口則比前年下降百分之十三，降至一百七十億美元。

到了今年二月，對外經濟貿易部長陳慕華宣佈，中國入口今年將比去年增加百分之四十一。按照已訂的指標，入口中約百分卅五是機械，設備和原料。

比較起來，中國去年由於進行經濟調整，進口減少了，而外來投資也放慢了。

經過修訂的預測反映出，中國盼望加快其現代化計劃，並顯示出，中國正在利用世界價格下降的時機，更多地進口機械和設備。

陳慕華的新預測，顯然已促使外國公司重新草擬其推銷計劃。去年，由於中國的調整政策減少向海外購置重型貨物，很多西方商人對於向中國推銷的熱忱減弱了。

然而，中國去年的緊縮財政政策，也帶來了良好的結果。例如，到了去年九月，中國的外匯儲備已擴大到九十二億三千萬美元，比一年前多出一倍有多。

對外國石油公司及其有關工業來說，前景尤其光明。中國將在今年上半年與外國石油公司簽訂第一批合同，而在中國近海的石油鑽探投資。

這個前景不僅將使外國石油公司忙個不停，而且將因提供近海石油鑽探後勤服務的公司也活躍起來。

與此同時，中國對外經濟貿易部預測，今年出口將增加百分之二，達到二百二十億美元。

除了大量增加進口外，中國今年還將更多地利用外來資金，來促進經濟發展。中國官員說，中國希望今年吸引到卅億美元的外來保證投資。

去年，中國外來投資者簽訂的各項合同，總值是七億美元，在一九七九年至一九八二年期間，中國一共吸引到卅七億美元的外來保證投資。

（上）

亞伯達省太極拳聯誼會定期舉行敬老聯歡宴會

（點間頓訊）點間頓埠，亞省太極拳社聯誼會同人，爲喚起尊親敬長之美德，及弘揚倫常孝道起見，訂期於本年十二月四日（星期日），下午六時，假座點城華人耆英大廈禮堂，舉行第三屆聖誕敬老聯歡晚會；經選出主席黃仕鈞，董事馬美昉，馬美偉，鄧永超，麥樹榮，婦女部周月玫，總教練麥英甫，教練黃詔佩等，籌備晚會事宜，將有豐富晚宴，多種娛樂節目，凡六十五歲以上，男女耆英僑胞，一律免費優待，歡迎參加，以表敬意。請各耆英僑胞，於本年十一月廿五日以前，到亞省太極拳聯誼會，或點城中華會館，點城華人耆英福利會，老人康樂會，華國大酒家，環球大酒家，鬪家樓，金漢酒家，馬氏宗親會，謝氏宗親會等處報名，以便編排席位云。

固李杯球賽錄影可能受罷工影響

（雲訊）據工會職員稱，假如十一月廿七日團結行動工會工人糾察卑詩中心體育館，加拿大廣播公司本來準備拍攝全加固李杯足球比賽的計劃，將受影響。

國家廣播僱員技工協會區主任戈登坎加稱，假如罷工工人糾察，我們亦如其他勞工組織一樣，尊重糾察線的工人。

堅盛頓耆英會生日聚會改期

（雲訊）堅盛頓華人耆英會，原訂於本月十九日（星期六）早九時半至十二時召開會員大會，改選明年職員，及在華僑酒樓開生日聚會，現顧慮及交通問題，遲不得已將原定十九日之會員大會及晚間敍餐事均暫行取消，一俟「況恢復正常後再定期舉行。已售出之餐票依然有效，希妥爲保存，將來繼續舉辦時，便可使用。誠恐會員未及週知，特此通告，又舊會員尚未交會費者希及早來會繳交爲盼。

兩潛水員失踪軍警協助搜索

（雲訊）域多利市兩名經驗潛水人員週六潛入山汝治海灣後失去踪影，搜索行動至今仍在進行中。

據報賓沽灣的夏里遜和域多利的沙柏於周六下午潛入上述水道後未有浮出水面。昨日一隊由警方，軍方潛水人員和海岸巡邏隊組成的搜索隊並沒有發現他們的踪影。

卑詩三角洲地區卅五間學校停課

（雲高華訊）卑詩省三角洲學校區所有三十五家學校，因教師罷課而全部關閉。

由於教師罷課，又未有足够的學校校長人員在場，爲保障學生安全，因此，只有使學校關閉。

教育局曾於上午八時，舉行緊急會議，表示教師罷課，關閉學校，實爲令人遺憾之舉，但却並無他途可以避免。

加灰狗長途車暫取消往美國綫

（雲訊）加拿大灰狗長途汽車有限公司，仍然繼續營業開行。

該公司的美國母公司工人的罷工行動仍然繼續罷工，但加拿大方面仍繼續營業。

三號公路積雪往來交通受阻

（雲高華訊）第三號公路由於積雪，使來往車輛大受阻碍。雖一度有一輛剷雪車負責掃雪但後來忽然出現罷工工人糾察，該輛剷雪車亦被迫停止工作，則半途而廢。

南韓與加拿大合作開採鈾礦

（雲訊）南韓集團的達和公司，已與多倫多埠的加拿大鈾公司，聯合在加拿大境內進行開採鈾礦的工作。

日本公司雖然多年來與加公司合作，致力開採鑛產，但以前雙方均未有在開採鈾鑛方面進行合作過。

據南韓達和公司駐雲哥華辦事處經理森金稱，該公司將以在加拿大開採的鈾鑛。出售予韓國電力公司。那是韓國一家國營電力公司，負責主持發電廠等業務。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機・家庭電器
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節・爐頭雪櫃

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327・7137　327・2607
修理安裝　免費估價
雪櫃爐頭　製雪機
乾洗衣機　冷氣機
洗碗碟機　商用冷氣
柏文電器　合約保養

CROWN LIFE INSURANCE CO.
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢入息保險
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
THOMAS TSANG 曾湯

十一月十九日（週六）列治文市選日
請投蔡漢宏GEORGE CHOY一票
蔡漢宏 GEORGE CHOY
緬省工商管理系名譽學士
現任：中華特價中心業務發展部經理
兼任：時新食品公司總經理
當爲列治文區：
●蓬勃商業●鼓勵投資●協助發展●社會福利
●促進經濟●增加就業●維護公安●權益保障
矢志表達市民心聲盡心服務
PAID BY THE GEORGE CHOY ELECTION COMMITTEE

你想借錢做生意？
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
聯邦（政府）商業發展銀行，黃國裕先生將主辦一個一天中文課程　生意經營講習班
題目：如何向銀行借錢做生意
內容：講解及分析如何有計劃地向銀行借錢做生意；研究爲何到銀行借錢之前要有所準備；銀行及貸款公司所用之貸款準則及條件：不同種類之貸款；如何準備你的借錢申請，貸款申請中應包括營業資金計劃，流動資金，償還能力，投資與貸款比率，抵押及經營人之能力等。全部用中文講解，並有中英文對照講議。
日期：一九八三年十一月廿日，星期日，上午九時至下午四時半。
地點：雲埠，百老滙西街(WEST BROADWAY)711號，假日大酒店(HOLIDAY INN)
收費：每位卅元。
報名：先打電話681－7464報名，然後將學費（不要寄現金請寄支票），中英文姓名，地址，電話和職業，盡早寄到本銀行：F. B. D. B.
885 DUNSMUIR ST. VANCOUVER, B. C. V6C 1N7.
名額有限　報名從速。

滿城洪門民治黨分部同人達權支社
代來
謹訂於公元一九八三年十一月廿一日（星期一）下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿週年滿城民治黨分部成立九十週年達權支社成立五十八週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時半假座華埠聚燕酒家敬備薄酌
恭候
各界僑團商號代表嘉賓
中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部
達權總社各支社暨洪門各部機構男女昆仲
屆時駕臨指示蒙勝榮幸
一九八三年十一月七日

Guardian Trust Company 金銀
●買賣黃金、白銀及白金條　●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書　●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certificates
－價錢最佳，服務週到。
－買賣金、銀、白金條、不收手續費。
－現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2　Tel: (604)687-001

北園 NORTH PARK RESTAURANT LTD.
中午增設粵式點心茶市
電話：(604)688-8828
地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號
園庭舉箸喜遇色香味全
營業時間：逢星期一休息
每日上午十一時至晚上十一時
免費代客泊車
北園酬賓席
北園大拼盆
上湯焗龍蝦（三磅半）
雲腿燉冬瓜
北京片皮鴨（兩食）
玉蘭炒鮮魷
酥炸大生蠔
清蒸游水班
中式牛柳
鮮蝦荷葉飯
干燒伊府麵
杏仁奶露
每席$150.
北園特價席
上湯焗龍蝦（兩磅半）
瑤柱芙蓉羹
北京片皮鴨（兩食）
東江鹽焗鷄
白灼象拔蚌
玉蘭鴛鴦魷
羌葱焗生蠔
清蒸游水班
鮮蝦荷葉飯
蜜汁西米露
每席$118.
北國取首欣逢龍鳳配
993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器。歡迎參觀選購
理修 中西樂器
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

NOVEMBER 9TH BONUS WINNING NUMBERS

500 SONY® BETA HI-FI VIDEO RECORDERS

NEW STEREO

Bonus winning numbers for the Western Express tickets dated November 2 and November 9, 1983 are listed below in numerical order for your convenience. (Complete and exact numbers only).

The Western Canada Lottery Foundation reserves the right to substitute a prize of equivalent value for the video cassette recorder which is won in the event the latter is not available at the time the prize is claimed.

In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail.

1125476	1410197	1690168	1924507	2099735	2351678
1128461	1412472	1693433	1944838	2130291	2359432
1134375	1415015	1711372	1946236	2176950	2367918
1136836	1417789	1717725	1947162	2186423	2370465
1154474	1420699	1754855	1956688	2186721	2389662
1164324	1435506	1765803	1957542	2187842	2393684
1179456	1450223	1766645	1959819	2192041	2394722
1214337	1456184	1777167	1961598	2214042	2395240
1219405	1462262	1778909	1979059	2217681	2396352
1232476	1466821	1779698	1983392	2231904	2421181
1249217	1480662	1797128	1989544	2235733	2446534
1250768	1485882	1798213	1999033	2246721	2452090
1252917	1491600	1810647	2026733	2253749	2455251
1259322	1511587	1821527	2035594	2267435	2460123
1259534	1518479	1841064	2037741	2280212	2465085
1271819	1532351	1847296	2038192	2282165	2467921
1281639	1549813	1851980	2045955	2293321	2469647
1313201	1559002	1856827	2048594	2293526	2483480
1325184	1560476	1858736	2062853	2315043	2492473
1326841	1581314	1859701	2063142	2322822	2525072
1337910	1598700	1878841	2075565	2323926	2530021
1341875	1657804	1899255	2082484	2324840	2543926
1357236	1662001	1911953	2084796	2333286	2548982
1365428	1675535	1914527	2095881	2346456	2551844
1383965	1682551	1914909	2096464	2347485	2593721

2617993	3347139	3895275	4571141	4984360	5635650	6148879
2657480	3354258	3899225	4580918	4990682	5639608	6153725
2689702	3362669	3918878	4611392	4990983	5654422	6156502
2719942	3373365	3933063	4614426	4994845	5654547	6157023
2733335	3382427	3945605	4622871	5011918	5660540	6173320
2735506	3386149	3963497	4625853	5030323	5673124	6173447
2735746	3387303	3974409	4628518	5034026	5689960	6174824
2740499	3390745	3984396	4650345	5042007	5695893	6188178
2745884	3432881	3989805	4658784	5051527	5698691	6189752
2761441	3437327	4017701	4658846	5060329	5713134	6219902
2768482	3446971	4018709	4658888	5089100	5734278	6248896
2769864	3465528	4023070	4659997	5125429	5743157	6249032
2772003	3468461	4032066	4660049	5125797	5743617	6258628
2776385	3470136	4045333	4664814	5138448	5748484	6265160
2780278	3470970	4050580	4691038	5149073	5763495	6269208
2816501	3475195	4072488	4699018	5158186	5767872	6270959
2816751	3522271	4072491	4699409	5164300	5785542	6272398
2828727	3527037	4079664	4732819	5176165	5787158	6275846
2847781	3532073	4111745	4734605	5177430	5789749	6296499
2879191	3547818	4144844	4738084	5177693	5797004	6297902
2920748	3548933	4147349	4738583	5191995	5811557	
2947084	3573521	4151143	4759910	5194699	5811800	
2953971	3581766	4152380	4772462	5217901	5829958	
2986550	3610379	4159215	4775010	5231171	5832993	
3012042	3610795	4163084	4777356	5240898	5833087	
3045490	3611082	4175983	4778684	5272628	5835942	
3061404	3615967	4178712	4782884	5277240	5840258	
3069609	3626272	4191092	4791468	5310166	5858731	
3077709	3627273	4273731	4791794	5341195	5864309	
3078861	3633896	4283224	4792230	5370713	5872893	
3098220	3638122	4314290	4824889	5371896	5877288	
3126954	3643781	4317896	4828245	5372546	5880961	
3133378	3648421	4350015	4828674	5397710	5887248	
3141524	3648783	4351067	4832769	5399306	5921554	
3143952	3650736	4353407	4837177	5414980	5926662	
3152226	3652702	4359910	4857716	5426477	5928304	
3156503	3653532	4391179	4861883	5432119	5928755	
3160820	3664985	4411203	4876066	5435446	5929696	
3166411	3672117	4411602	4876083	5450854	5941926	
3183225	3694346	4412653	4882703	5457694	5953905	
3188625	3710974	4416353	4894683	5465850	5956332	
3199854	3717275	4423617	4895326	5474265	5990853	
3227108	3735444	4426033	4910643	5475845	6021194	
3240816	3744574	4443386	4917446	5486585	6034591	
3246861	3762042	4456583	4923186	5489914	6034929	
3263379	3762898	4485462	4923954	5493496	6039692	
3268793	3773901	4515287	4929778	5515698	6053195	
3274373	3780027	4525674	4933307	5516284	6077356	
3282786	3783313	4545339	4939061	5519835	6099264	
3289098	3783634	4552659	4956531	5523392	6110016	
3290848	3794540	4557048	4959400	5566830	6110696	
3295462	3817390	4561387	4964323	5579699	6114377	
3310768	3847295	4562396	4972484	5590079	6121015	
3319580	3848895	4566968	4972741	5595447	6141520	
3326878	3885516	4570535	4981840	5627180	6146649	

西歐社會福利政策堪憂

南　江

在世界經濟衰退，失業不斷增加的影響下，西歐各國的社會福利制度正受到衝擊。近二十年來，歐洲國家用於社會福利開支佔國內生產總值的比例不斷增加。歐洲經濟共同體成立時，這種比例爲百分之十二至十八，至一九八〇年則升到百分之二十一至三十一，甚至高達百分之五十。這成爲西歐各國的沉重負擔。

西德的社會福利開支大約佔國民生產總值的三分一。一九八二年減少了所謂的「家庭補貼」，又增收補牙和醫療收入稅。一九八三年的預算中還將壓縮社會福利開支。據悉，西德工人需繳納的失業保險金佔工資的百分之四點六，醫療保險費佔工資的百分之十一點五。經濟界人士多認爲，福利資金結算赤字是西德面臨的最大問題。

英國由於對醫療開支實行嚴格控制，近數年來，社會福利收支基本平衡。一九八一年，社會福利開支共達四百億英鎊，佔國內生產總值的百分之十九。英國退休金和失業保險等費用是來自直接稅，家庭補貼和產假補貼則來自財政預算。與歐洲其他國家相反，英國工人繳納的直接稅今年增加了一個百分點，而企業主的直接稅却減少了一個百分點。爲了避免發生「失業——保險——福利赤字——失業」這樣的惡性循環，英國政府把失業保險金減少到了僅能維持「最低生活水平」的程度。

比利時有三分之二的人不參加經濟活動。全國人口爲一千萬，就業人數爲三百五十萬人，失業者有五十萬，有一百五十萬人領養老金，二百三十萬兒童享受補貼，還有二百多萬其他不參加經濟活動的人。總之，只有三分之一的人眞正參加工作，三分之二的人靠社會福利生活。今年的社會福利預算，接近國家預算。儘管如此，連比利時政府也都承認，很難「挽救」比利時的社會福利問題。

西班牙福利制度的合理化、現代化和管理，亦是西班牙政府面臨的尖銳問題。在社會福利各項開支中，有百分之五十五用於支付退休金。但是，最急迫的問題是失業保險。近三年來，失業人數增加了一倍，由一百萬增加到二百萬，失業者佔就業人口的百分之十六。企業承擔的社會福利費，約等於直接工資的百分之七十六。這將更妨礙就業機會，造成更大量失業。

意大利的社會福利開支佔全國國民生產總值的百分之二十三，低於百分之二十六的歐洲平均數。從一九七五年至一九八二年間，意大利的福利開支只增加了百分之二點三，但是，醫療和救濟等福利資金結算出現的赤字，使意國的福利制度顯於崩潰。更嚴重的是福利金使用不當，例如，官方的醫療質量差，看病排長龍，往往迫使病人去私人診所就醫或向醫生行賄。

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5
專營統辦　遠年普洱
大澳同昌　唐山雜貨
插鹽黃花　酒樓用品
粵香園號　一應俱全
冠珍醬料　歡迎批發
南方蓮蓉　外埠電購
祥發咸蛋　快捷妥當
(604) 251-3551 254-7420

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。
地址：紐街329號二樓　109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意
工作細緻
大小工程
土庫間格
車房陽台
內外油漆
房屋改建
日274-4842號
間254-6011間　254-276

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)
凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民
簽證等證件相片者四張
只收$8.95　(四天有取)
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

海洋飲廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771
特聘名廚巧製
越南名餐　精美小菜
各式海鮮　串燒肉類
各炒粉麵　各類燴飯
著名咖喱　煲仔鷄飯
本廳位近士丹利公園和英吉利海灣不遠環境幽美交通方便座位舒適招呼週到。
並備各式酒水鮮甜冷熱飲品且大衆化價錢最合顧客理想
敬希垂注　駕臨惠顧
VISA　master charge　AMERICAN EXPRESS
營業時間：(七天營業)
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚　黃志榮主理
新設：中午特餐●日日新欵
正宗香港式西餐·全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1 年期 10½%
2 年期 11%
3, 4, 5, 年期 12%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1 年期 10½%
2 年期 10¾%
3, 4, 5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685-2923
本酒家自開張以來承蒙各位
惠顧為酬謝顧客特將十
月份定為酬賓月
茶市晚飯
價並一律九折
酬賓席並推出特
特價酬賓席：
鴻運大拼盤
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參羹
椒鹽焗中蝦
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
絲苗白飯
送陳皮紅荳沙
足十位用
特價八十八元
發發發
營業時間：
星期一休息　(公衆假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號　(萬昌樓上)

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY
由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。
YORK BRAND
冰霜薯條
FROZEN FRENCH FRIES
3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT
(6X5) FCY
每箱$11·80

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼：735-3872　735-3906　請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY